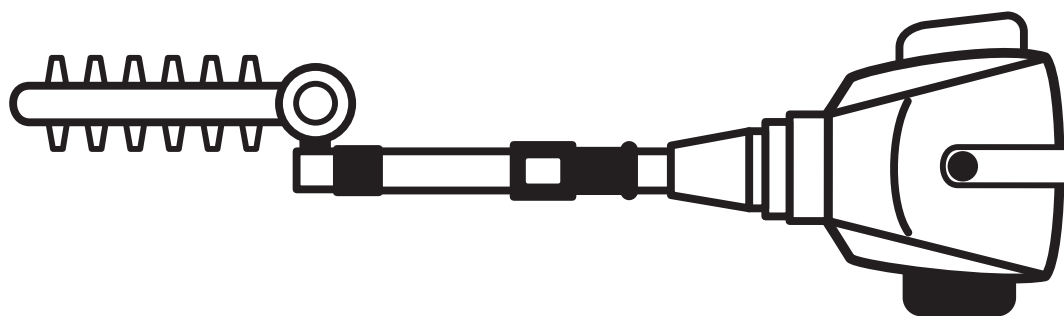




Owner's/Operator's Manual
Propriétaire/Exploitant du Manuel
Proprietario/Manuale dell'operatore



AHT2630D
AHT2630D-L
AHT2630D-S



Completely read and understand this manual before using this product.
Complètement lire et comprendre ce manuel avant d'utiliser ce produit.
Completamente leggere e comprendere questo manuale prima di utilizzare questo prodotto.

FOREWORD

This Owner's/Operator's Manual is designed to familiarize the operator with the various features and component parts of the equipment and to assist you with the assembly, operation and maintenance of your new Hedge Trimmer.

It is essential that any operator of this Hedge Trimmer product reads and understands the contents of this manual before using the Hedge Trimmer.

Failure to comply with the instructions in this manual may result in serious injury or death.

For additional assistance, contact any local MARUYAMA dealer.

AVANT-PROPOS

Le présent manuel d'utilisation est destiné à familiariser l'opérateur avec les différentes pièces et caractéristiques du matériel qu'il vient d'acquérir; il vise également à l'assister dans le montage, l'utilisation et l'entretien de sa taille-haie.

Avant de se servir de cette taille-haie, l'opérateur doit impérativement avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation. Pour toute assistance technique supplémentaire, contacter un détaillant MARUYAMA agréé.

PREMESSA

Scopo del presente Manuale dell'Utente/Operatore è quello di consentire all'operatore di familiarizzare con le varie caratteristiche e i diversi componenti del Tosasiepi e di fornire utili indicazioni in merito al montaggio, al funzionamento e alla manutenzione dell'attrezzo.

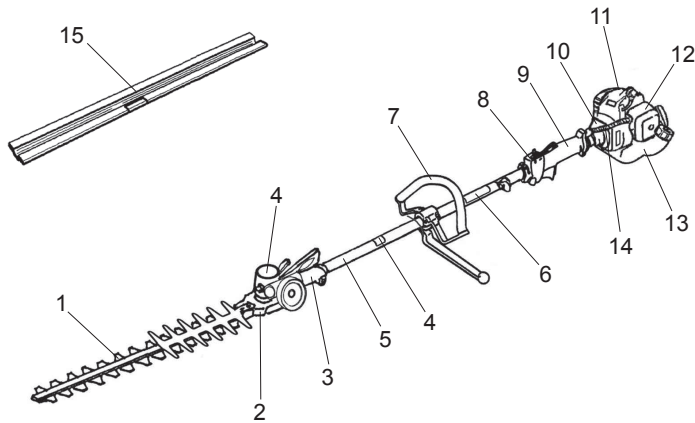
È essenziale che chiunque utilizzi il Tosasiepi legga attentamente il contenuto del presente manuale prima di usare l'attrezzo. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio concessionario MARUYAMA di zona.

CONTENTS/ TABLE DES MATIÈRES/ INHALT

FOREWORD/ AVANT PROPOS/ PREMESSA	1	MIXING PETROL AND OIL/ MÉLANGE ESSENCE-HUILE/ MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO	9
CONTENTS/ TABLE DES MATIÈRES/ INHALT	1		
PRODUCT DESCRIPTION/ DESCRIPTION DU PRODUIT/ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	2	STARTING AND STOPPING/ PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT/ AVVIAMENTO E ARRESTO	10
SAFETY AND INSTRUCTION DECALS/ AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ/ ADESIVI DI SICUREZZA	3	IDLE SPEED ADJUSTMENT/ RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI/ REGOLAZIONE DEL REGIME MINIMO	12
SYMBOL EXPLANATION/ EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISÉS/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	3	OPERATION/ UTILISATION/ FUNZIONAMENTO	13
SAFETY INSTRUCTIONS/ INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ/ ISTRUZIONI DI SICUREZZA	4	ADJUSTING THE ANGLE OF THE BLADES/ RÉGLAGE DE L'ANGLE DES LAMES/ REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO DELLE LAME	14
OPERATOR SAFETY/ PROTECTION DE L'OPÉRATEUR/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'OPERATORE	4	MAINTENANCE/ ENTRETIEN/ MANUTENZIONE	15
HEDGE TRIMMER SAFETY/ MANIPULATION DE LA MACHINE/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL TOSASIEPI	5	AIR FILTER/ FILTRE À AIR/ FILTRO DELL'ARIA	15
FUEL SAFETY/ MANIPULATION DU CARBURANT/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL CARBURANTE	5	FUEL FILTER/ FILTRE À CARBURANT/ FILTRO CARBURANTE	16
HEDGE TRIMMER OPERATING SAFETY/ INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA MACHINE/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'UTILIZZO DELL'ATTREZZO	5	SPARK PLUG/ BOUGIE/ CANDELA	16
ASSEMBLY/ MONTAGE/ ASSEMBLAGGIO	6	ADJUSTING CUTTING BLADES/ RÉGLAGE DES LAMES/ REGOLAZIONE DELLE LAME DI TAGLIO	17
ASSEMBLING GEARCASE AND SHAFT ASSEMBLY/ MONTAGE DE L'ARBRE DE TRANSMISSION ET DU RENVOI D'ANGLE/ MONTAGGIO DELL'ASTA TUBOLARE	6	LUBRICATION/ LUBRIFICATION/ LUBRIFICAZIONE	17
ASSEMBLING ENGINE AND SHAFT ASSEMBLY/ MONTAGE DU MOTEUR ET DE L'ARBRE MOTEUR/ ASSEMBLAGGIO DEL GRUPPO MOTORE E ALBERO DI TRASMISSIONE	6	GENERAL CLEANING AND TIGHTENING/ NETTOYAGE GÉNÉRAL ET RÉGLAGES/ PULIZIA GENERALE E SERRAGGIO	18
CONNECTING THROTTLE CABLE AND STOP SWITCH WIRES/ CONNEXION DU CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR ET DES CÂBLES DU COMMUTEUR STOP/ COLLEGAMENTO DEL CAVO DELL'ACCELERATORE E DEI FILI DELL'INTERRUTTORE D'ARRESTO	7	STORAGE/ ENTREPOSAGE/ STOCCAGGIO	18
BEFORE OPERATION/ AVANT D'UTILISER L'APPAREIL/ PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE	8	TROUBLESHOOTING/ RÉOLUTION DE PROBLÈMES/ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	19
ENGINE OIL AND FUEL/ HUILE ET CARBURANT/ OLIO E CARBURANTE	8	SPECIFICATIONS/ SPÉCIFICATIONS/ SPECIFICHE	20
		TECHNICAL DATA/ DONNÉES TECHNIQUES/ DATI TECNICI	21
		EC DECLARATION OF CONFORMITY/ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	22

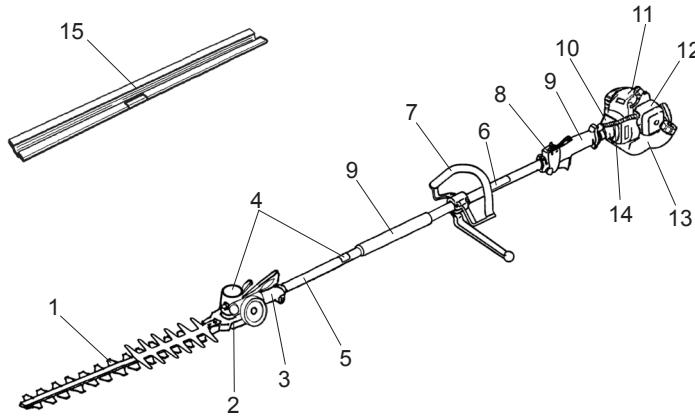
PRODUCT DESCRIPTION/ DESCRIPTION DU PRODUIT/ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

AHT2630D



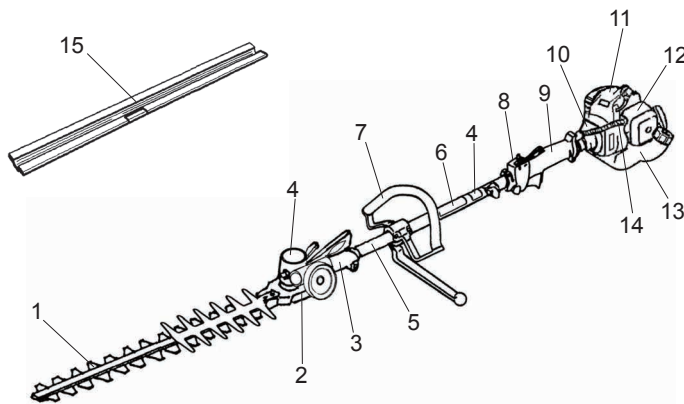
1. Blade
2. Gearcase
3. Angle Drive
4. Safety Decal
5. Shaft Assembly
6. Model Name
7. Loop Handle
8. Throttle Trigger and Stop Switch
9. Shaft Grip
10. Clutch Drum Housing
11. Engine
12. Air Filter
13. Fuel Tank
14. Throttle Cable and Stop Switch Wires
15. Blade Cover

AHT2630D-L



1. Lames et guide-lame
2. Renvoi d'angle
3. Commande par engrenage d'angle
4. Autocollants de sécurité
5. Arbre de transmission
6. Modello Nom
7. Poignée avant
8. Gâchette d'accélérateur et bouton d'arrêt
9. Poignée arrière
10. Carter d'embrayage
11. Moteur
12. Filtre à air
13. Réservoir à carburant
14. Câble d'accélérateur et câbles du bouton d'arrêt
15. Fourreau de protection des lames

AHT2630D-S



1. Lama e spranga di guida
2. Coppia conica
3. Regolazione dell'angolo di taglio
4. Adesivi di sicurezza
5. Asta tubolare
6. Nome del modello
7. Impugnatura inferiore
8. Leva acceleratore e interruttore di arresto
9. Impugnatura superiore
10. Cuffia della frizione
11. Motore
12. Filtro dell'aria
13. Serbatoio benzina
14. Cavo acceleratore e fili interruttore
15. Copertura delle lame

SAFETY AND INSTRUCTION DECALS/ AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ/ ADESIVI DI SICUREZZA



[ON ENGINE]
[SUR LE MOTEUR]
[SUL MOTORE]
(P/N 284587)



[ON SHAFT]
[SUR LA TIGE]
[SULL'ASTA TUBOLARE]
(P/N 231468)



[ON ANGLE DRIVE]
[SUR LA COMMANDE PAR
ENGRENAGE D'ANGLE]
[SUL REGOLAZIONE DELL'ANGOLO]
(P/N 407349)



Safety Decals are easily visible to the operator and are located near any area of potential danger. Replace any decal that is damaged or lost.

Les étiquettes de sécurité sont facilement visibles pour l'utilisateur et elles sont situées dans toutes les zones de danger potentiel. Remplacez toute étiquette endommagée ou manquante.

Gli adesivi di sicurezza e le istruzioni sono facilmente visibili per l'operatore e si trovano vicino a tutte le aree di potenziale pericolo. Sostituire tutti gli adesivi danneggiati o mancanti.

SYMBOL EXPLANATION/ EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISÉS/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Indicates Danger, Warning, Caution.
Signale un message Danger, Avertissement, ou Précaution.
Segnale di: Pericolo - Avvertenza - Attenzione.



Read and understand this Owner's/Operator's Manual.
Lire attentivement le présent manuel d'utilisation.
Leggere attentamente il presente Manuale dell'Utente/Operatore.



Fire Danger: Petrol is flammable. Never pour fuel to Hedge Trimmer fuel tank with the running or hot engine. Do not smoke or place any sources of heat in the vicinity of fuel.

Risques d'incendie: l'essence est une substance hautement inflammable. Ne jamais ravitailler la machine en carburant lorsque le moteur est en marche ou encore chaud. Ne pas fumer ni placer de source de chaleur à proximité du carburant.

Pericolo di incendio: la benzina è un materiale altamente infiammabile. Non aggiungere mai la miscela al decespugliatore con il motore caldo o in funzione. Non fumare né collocare fonti di calore vicino alla miscela.



Breathing exhaust fumes cause death. Never start or run the engine inside a close room or building.
L'inhalation des gaz d'échappement cause la mort. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur à l'intérieur.

Pericolo di intossicazione: respirare i fumi di scarico può causare intossicazioni anche mortali. Non avviare né far funzionare il motore in spazi chiusi o all'interno di edifici.



Hot Surface Warning: Contact may cause burns. During use and some time after stopping the engine, the engine and the gearcase are very hot. Do not touch the hot surface of the unit such as engine cover, cylinder, muffler and gearcase.

Attention, surface brûlante: tout contact peut causer des brûlures. En cours d'utilisation, et pendant une certaine période après l'arrêt du moteur, le moteur ainsi que le carter d'engrenage sont très chauds. Ne jamais toucher de composants du bloc moteur tels que le capot moteur, le cylindre, le carter d'engrenage et le silencieux.

Attenzione, superficie calda: Il contatto può causare ustioni. Durante l'uso e, qualche volta, dopo aver fermato il motore, motore e coppia conica sono molto caldi. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio come coperchio del motore, cilindro, marmitta e coppia conica.



- Wear head protection, where there is a risk of falling objects.
- Wear eye protection, while operating the Hedge Trimmer.
- Wear ear protection, while operating the Hedge Trimmer.
- Porter un casque de protection en cas de risque de chute d'objets.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter une protection acoustique.

- Indossare un casco protettivo dove sussista il rischio di caduta di oggetti dall'alto.
- Indossare una maschera o occhiali protettivi durante l'utilizzo del decespugliatore.
- Indossare protezioni acustiche durante l'utilizzo del decespugliatore.



Do not put hands and feet near or under moving blades.
Ne pas approcher ses mains et pieds de l' lames de coupe en mouvement.
Non toccare né avvicinare le mani alla testata in movimento.



Guaranteed sound power level 108 dB (A).
Niveau de la puissance acoustique équivalent 108dB(A).
Livello di potenza sonora equivalente 108 dB(A).



SAFETY INSTRUCTIONS

The warning system in This manual identifies potential hazards and has special safety messages that help you and others avoid personal injury, even death.

▲ DANGER, **▲ WARNING** and **▲ CAUTION** are signal words to identify the level of hazard.

▲ DANGER: signals an extreme hazard that will cause serious injury or death if the recommended precautions are not followed.

▲ WARNING: signals a hazard that may cause serious injury or death if the recommended precautions are not followed.

▲ CAUTION: signals a hazard that may cause minor or moderate injury if the recommended precautions are not followed. Two other words are also used to highlight information. "Important" calls attention to special mechanical information and "Note" emphasizes general information worthy of special attention.

OPERATOR SAFETY

1. Read and understand this Manual before using the Hedge Trimmer. Be thoroughly familiar with the proper use of this Hedge Trimmer.
2. Always wear eye protection and hearing protection.
3. Always wear heavy long pants, a long sleeved shirt, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals, or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
4. Never operate this Hedge Trimmer when you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs or medication.
5. Never start or run the engine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can cause death.
6. Keep the grip of handles clean of oil, fuel and dirt.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Le système d'avertissements du présent manuel identifie les risques potentiels et contient des messages de sécurité spéciaux qui vous aideront, à vous et à d'autres personnes, à éviter des lésions corporelles, voire la mort.

▲ DANGER, **▲ AVERTISSEMENT** e **▲ PRÉCAUTION** sont des mots-clé qui identifient le niveau de danger.

▲ DANGER: indique un danger très élevé susceptible de provoquer des lésions graves ou la mort, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées.

▲ AVERTISSEMENT: indique un danger susceptible de provoquer des lésions graves ou la mort, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées.

▲ PRÉCAUTION: indique un danger susceptible de provoquer des lésions modérées à bénignes, en cas de non-respect des consignes de sécurité recommandées. Deux autres mots sont également utilisés pour mettre en évidence l'information: "Important" souligne l'importance de l'information mécanique spéciale et "Remarque" attire l'attention sur les informations d'ordre général et dignes d'intérêt.

PROTECTION DE L'OPÉRATEUR

1. Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser ce matériel pour la première fois. L'opérateur doit connaître parfaitement le principe de fonctionnement.
2. Toujours porter des lunettes de protection et une protection acoustique.
3. Toujours porter un pantalon long, des bottes et des gants. Ne jamais porter de vêtements amples, de bijoux, de shorts, de sandales; ne jamais utiliser la machine pieds nus. Les personnes ayant des cheveux longs doivent les attacher au-dessus des épaules.
4. L'opérateur ne doit pas utiliser la machine lorsqu'il est fatigué, malade, ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
5. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur à l'intérieur. L'inhalation des gaz d'échappement peut causer la mort.
6. Les poignées doivent être nettoyées de toute trace d'huile, de carburant et de saletés.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Il sistema di avvertimento nel presente manuale identifica i potenziali pericoli e presenta particolari messaggi di sicurezza che aiutano te e gli altri a evitare lesioni personali o decesso.

▲ PERICOLO, **▲ AVVERTENZA** e **▲ ATTENZIONE** sono termini che identificano un livello di rischio.

▲ PERICOLO: segnala un rischio estremo, che provocherà lesioni gravi o morte nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate.

▲ AVVERTENZA: segnala un rischio che potrebbe provocare lesioni gravi o morte nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate.

▲ ATTENZIONE: segnala un rischio in grado di provocare lesioni minori o di grado moderato nel caso in cui non si seguano le precauzioni raccomandate. Per evidenziare le informazioni sono utilizzate altre due parole. "Importante" richiama l'attenzione a particolari informazioni meccaniche e "Nota" sottolinea le informazioni di carattere generale che meritano una particolare attenzione.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'OPERATORE

1. Prima di usare il Tosasiepi, leggere questo manuale, accertarsi di averlo capito e di conoscere perfettamente tutte le operazioni relative al suo corretto uso.
2. Indossare sempre i dispositivi di protezione visiva e acustica.
3. Indossare sempre pantaloni lunghi e pesanti, maglie a maniche lunghe, stivali e guanti. Non indossare indumenti non aderenti, gioielli, pantaloni corti o sandali e non lavorare a piedi nudi. Raccogliere i capelli all'altezza della spalla.
4. Non usare il Tosasiepi in caso di stanchezza e malattia o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali.
5. Non avviare e non tenere il motore acceso in un locale chiuso o all'interno di un edificio. Inalare i gas di scarico può causare la morte.
6. Tenere pulite le impugnature da olio, carburante e sporcizia.

HEDGE TRIMMER SAFETY

1. Make sure the Hedge Trimmer is assembled correctly and that the blades are correctly installed and securely fastened as instructed in the assembly section beginning on page 6.
2. Inspect the Hedge Trimmer before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks. Make sure all fasteners are in place and tightened securely. Follow the Maintenance instructions beginning on page 15.
3. Shut off the engine and be certain the blades has completely stopped moving before performing maintenance on or working on the machine.
4. Make sure the blades does not move at engine idle speed. Refer to Idle Speed Adjustment page 12.
5. Inspect the blades and replace any parts that are cracked, chipped or damaged before using the Hedge Trimmer.
6. Never use a blades or replacement parts that are not approved by MARUYAMA.
7. Maintain the Hedge Trimmer according to the recommended maintenance intervals and procedures in the Maintenance section beginning on page 15.
8. If running problems or excessive vibration occur, stop immediately and inspect the unit for the cause. If the cause cannot be determined or is beyond your ability to correct, return the Hedge Trimmer to your servicing MARUYAMA dealer for repair.
9. When transporting the Hedge Trimmer always fit the blade cover.
10. The Exhaust gases are extremely hot. Keep flammable materials and objects at least 1m away from the direction that the exhaust gases are coming out of the muffler. Do not cover the exhaust gases with any items. There is a high risk of materials and objects catching fire and getting burned.
11. During the operation and idling of the unit, the engine is very hot. Also, for a while after the engine stops, the engine is still hot. Do not place the engine near flammable materials such as dried grass. There is a high risk of materials catching fire.

FUEL SAFETY

1. Gasoline is highly flammable and must be handled and stored carefully. Use a container approved for fuel for storing gasoline and/or fuel/oil mixture.
2. Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
3. Do not smoke near fuel or Hedge Trimmer, or while using the Hedge Trimmer.

MANIPULATION DE LA MACHINE

1. S'assurer que le montage de la machine est correct et que l'outil est monté correctement et bien fixé, conformément aux instructions énoncées au chapitre Montage, pages 6 et suivantes.
2. Vérifier l'état de la machine avant toute nouvelle utilisation. Remplacer les pièces abîmées. Vérifier s'il n'y a pas de fuite de carburant. S'assurer que toutes les fixations sont en place et bien serrées. Suivre les instructions d'entretien énoncées au chapitre Entretien, pages 15 et suivantes.
3. Arrêter le moteur et attendre que l'ames soit complètement à l'arrêt avant d'entretien ou de travail sur la machine.
4. Vérifier que l'ames ne tourne pas lorsque le régime du moteur est au ralenti. Se référer au réglage du régime de ralenti, à la page 12.
5. Vérifier l'état de l'ames et remplacer les pièces fêlées, éclatées ou abîmées avant d'utiliser à nouveau la machine.
6. Toujours utiliser exclusivement des outils et des pièces de rechange agréés par MARUYAMA.
7. Entretien la machine conformément aux délais et procédures d'entretien recommandés au chapitre Entretien, pages 15 et suivantes.
8. En cas de problème de fonctionnement ou de vibration excessive, arrêter immédiatement la machine, et l'inspecter pour en découvrir la cause. S'il est impossible d'identifier la cause du problème, ou si l'opérateur n'est pas qualifié pour y remédier, confier la réparation de la machine à un détaillant MARUYAMA agréé.
9. Pour transporter le taille-haie, toujours glisser les lames dans le fourreau de protection.
10. Les gaz d'échappement sont extrêmement chauds. Gardez les matériaux et objets inflammables à au moins 1 m de la direction dans laquelle les gaz d'échappement sortent du silencieux. Ne couvrez pas les gaz d'échappement avec des objets. Il existe un risque élevé que des matériaux et des objets prennent feu et se brûlent.
11. Pendant le fonctionnement et la marche au ralenti de l'unité, le moteur est très chaud. En outre, pendant un certain temps après l'arrêt du moteur, le moteur est encore chaud. Ne placez pas le moteur à proximité de matériaux inflammables tels que de l'herbe séchée. Les matériaux risquent de prendre feu.

MANIPULATION DU CARBURANT

1. L'essence est une substance hautement inflammable, dont la manipulation et l'entreposage nécessitent des précautions. Utiliser un conteneur homologué pour le stockage de l'essence et/ou du mélange essence/huile.
2. Mélanger et verser le carburant à l'extérieur, loin de toutes flammes ou étincelles.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL TOSASIEPI

1. Verificare che il Tosasiepi sia montato correttamente e che il dispositivo di taglio sia correttamente installato e saldamente fissato, secondo le istruzioni fornite nella sezione 'Assemblaggio', a partire da pagina 6.
2. Ogni volta, prima di usare il Tosasiepi, ispezionarlo con attenzione. Sostituire le parti eventualmente danneggiate e verificare l'assenza di perdite di carburante. Controllare che tutti i dispositivi di serraggio siano al loro posto e saldamente fissati. Attenersi alle istruzioni di manutenzione riportate a partire da pagina 15.
3. Prima di capovolgere il Tosasiepi, per operazioni di manutenzione o altri interventi sulla macchina, spegnere il motore e verificare che il dispositivo di taglio abbia smesso completamente di ruotare.
4. Verificare che il dispositivo di taglio non resti in rotazione quando il motore è a regime minimo. Vedere anche le istruzioni di 'Regolazione del Regime Minimo' a pagina 12.
5. Prima di usare il Tosasiepi, controllare il dispositivo di taglio e sostituire le parti che presentano crepe, scheggiature o danni.
6. Non usare mai un dispositivo di taglio o pezzi di ricambio non approvati da MARUYAMA.
7. Effettuare le operazioni di manutenzione del Tosasiepi secondo gli intervalli raccomandati e attenendosi alle procedure riportate nella sezione 'Manutenzione', a partire da pagina 15.
8. In caso di problemi di funzionamento o in presenza di vibrazioni eccessive, spegnere immediatamente l'apparecchio e verificarne la causa. Se la causa non potesse essere stabilita o andasse oltre la propria capacità di porvi rimedio, affidare la riparazione del Tosasiepi a un rivenditore autorizzato MARUYAMA.
9. Quando si trasporta il Tosasiepi si inserisce sempre il copertura delle lame.
10. I gas di scarico sono estremamente caldi. Tenere materiali e oggetti infiammabili ad almeno 1 m di distanza dalla direzione in cui i gas di scarico escono dalla marmitta. Non coprire i gas di scarico con nessun oggetto. Esiste un alto rischio che materiali e oggetti prendano fuoco e vengano bruciati.
11. Durante il funzionamento e anche al minimo dell'unità, il motore è molto caldo. Inoltre, per un po' dopo l'arresto del motore, il motore è ancora caldo. Non posizionare il motore vicino a materiali infiammabili come erba secca. Vi è un alto rischio che i materiali prendano fuoco.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL CARBURANTE

1. La benzina è altamente infiammabile e deve essere maneggiata e immagazzinata con cautela. Per immagazzinare la benzina e/o la miscela carburante/olio, usare taniche omologate per carburante.
2. Miscelare e versare il carburante all'aperto e lontano da scintille o fiamme.

4. Do not overfill the fuel tank. Stop filling 10mm from the top of the tank.
5. Wipe up any spilled fuel before starting the engine.
6. Move the Hedge Trimmer at least 3m away from the fueling location before starting the engine.
7. Do not remove the Hedge Trimmer fuel tank cap immediately after stopping the engine.
8. Allow the engine to cool before refueling.
9. Drain the tank and run the engine dry before storing the unit.
10. Store fuel and Hedge Trimmer away from open flame, sparks and excessive heat. Make sure fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, furnaces, electric motors, etc.

HEDGE TRIMMER OPERATING SAFETY

1. THIS HEDGE TRIMMER CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. Read the instructions carefully. Be familiar with all controls and the proper use of the Hedge Trimmer.
2. Never allow children to operate the Hedge Trimmer. It is not a toy. Never allow adults to operate the Hedge Trimmer without first reading this Operator's Manual.
3. Avoid using the Hedge Trimmer near rocks, gravel, stones and similar material that would cause harmful missiles.
4. Keep children, bystanders and animals outside a working area of the Hedge Trimmer.
5. If someone are approached while operating the Hedge Trimmer, stop the engine and the blades moving.
6. Use the Hedge Trimmer only in daylight or good artificial light.
7. Never operate the Hedge Trimmer without proper guards in place.
8. Do not put hands or feet near or under any moving parts. Keep clear at all times. Keep all parts of your body away from the moving the blades and hot surfaces such as the muffler.
9. Keep a firm footing and balance. Do not overreach.
10. Use the right tool for the job. Do not use the Hedge Trimmer for any job that is not recommended by MARUYAMA.

3. Ne jamais fumer à proximité du carburant ou de la machine, qu'elle soit en marche ou non.
4. Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Le niveau maximum se situe à 10 mm du haut du réservoir.
5. Avant de mettre en marche le moteur, essuyer toute trace de carburant répandu à l'aide d'un chiffon.
6. Ne pas démarrer la machine à moins de 3 m du lieu de remplissage du réservoir.
7. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir à carburant immédiatement après l'arrêt du moteur.
8. Laisser le moteur refroidir avant de ravitailler la machine en carburant.
9. Avant d'entreposer la machine, vidanger le réservoir à carburant et faire tourner le moteur jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide.
10. Entreposer le carburant et la machine loin de toute flamme nue, étincelle ou de toute source de chaleur excessive. S'assurer que les vapeurs d'essence ne peuvent atteindre les étincelles ou les flammes nues des chauffe-eau, fours, foyers, moteurs électriques, etc.

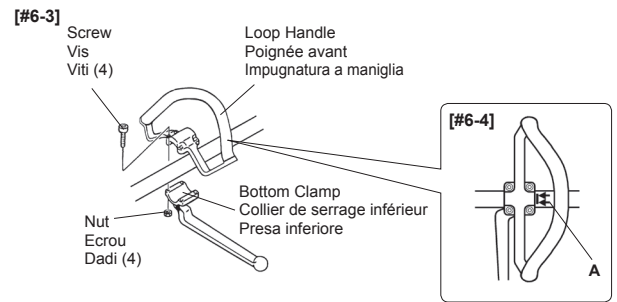
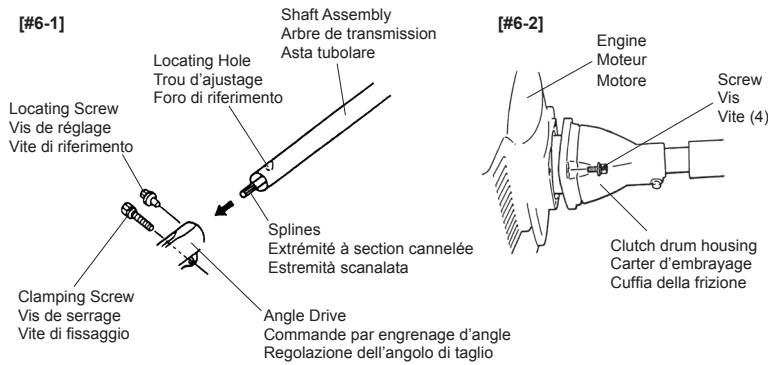
ISTRUZIONI D'UTILIZAZIONE DELLA MACCHINA

1. CETTE MACHINE PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES. Lire attentivement les consignes de sécurité. L'opérateur doit avoir assimilé toutes les commandes et le mode d'utilisation correct de la machine.
2. Ne jamais laisser les enfants se servir de la machine. Ce n'est pas un jouet. Ne jamais laisser d'adulte utiliser la machine sans avoir auparavant lu le présent manuel d'utilisation.
3. Eviter d'utiliser la machine près de rochers, graviers, pierres et autres matériaux de ce type, qui pourraient constituer des projectiles dangereux.
4. Toute personne autre que l'opérateur, en particulier les enfants et les animaux domestiques, doit rester à quitter de travail lieu et de l'opérateur et de la machine.
5. Si quelqu'un s'approche de travail lieu, l'opérateur doit arrêter immédiatement le moteur ainsi que le mouvement de l'ames.
6. Utiliser la machine exclusivement de jour ou en présence d'un éclairage artificiel puissant.
7. Ne jamais utiliser la machine sans que les protections appropriées ne soient installées.
8. Ne jamais approcher ses mains ou ses pieds des pièces en mouvement. Toujours se maintenir à l'écart de l'ames en mouvement et des pièces chaudes telles que le silencieux.
9. Conserver une assise de pied et un équilibre stables. Ne pas se pencher de manière excessive.
10. Utiliser l'outil approprié à la tâche à accomplir. Utiliser la machine exclusivement pour les travaux recommandés par MARUYAMA.

3. Non fumare nelle vicinanze del carburante o del Tosasiepi, neanche durante l'uso.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il rifornimento ad almeno 10mm dall'orlo del serbatoio.
5. Prima di avviare il motore, pulire eventuali fuoriuscite di carburante.
6. Prima di avviare il motore, spostare il Tosasiepi ad almeno 3m di distanza dal luogo di rifornimento del carburante.
7. Non aprire il tappo del serbatoio del carburante subito dopo aver fermato il motore.
8. Prima di procedere al rifornimento di carburante, lasciar raffreddare il motore.
9. Prima di riporre l'apparecchio, svuotare il serbatoio e avviare il motore a secco.
10. Immagazzinare il carburante e il Tosasiepi lontano da fiamme vive, scintille ed eccessivo calore. Assicurarci che i vapori del carburante non raggiungano scintille o fiamme vive provenienti da scaldabagni, caldaie, motori elettrici, ecc.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'UTILIZZO DELL'ATTREZZO

1. L'USO DI QUESTO TOSASIEPI PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI. Leggere attentamente le istruzioni. Accertarsi di aver perfettamente compreso tutte le funzioni dei vari comandi e il corretto funzionamento del Tosasiepi.
2. Impedire l'uso del Tosasiepi ai bambini: non si tratta di un giocattolo. Impedire l'uso anche agli adulti che non abbiano precedentemente letto il presente manuale.
3. Non utilizzare il Tosasiepi in prossimità di pietre, ghiaia, pietrisco e materiali simili, per evitare il lancio di corpi contundenti.
4. Tenere i bambini, assistenti ed animali lontani dall'area di lavoro dei tagliasiapi.
5. All'avvicinarsi di estranei durante l'utilizzo del Tosasiepi, spegnere il motore e arrestare il movimento dell'accessorio.
6. Utilizzare il Tosasiepi solo in condizioni di luce diurna o in presenza di una buona luce artificiale.
7. Non utilizzare mai il Tosasiepi senza aver preventivamente montato le opportune protezioni.
8. Non mettere mani o piedi vicino o sotto parti in moto. Tenersi sempre lontani. Tenere tutte le parti del corpo lontane dalle lame e dalle superfici surriscaldate come la marmitta.
9. Mantenere un'andatura ferma e stabile. Non allungare eccessivamente le braccia.
10. Utilizzare gli accessori più idonei al lavoro da svolgere. Non utilizzare il Tosasiepi per impieghi non raccomandati dal costruttore.



ASSEMBLY

ASSEMBLING GEARCASE AND SHAFT ASSEMBLY [#6-1]

Insert the driveshaft tube assembly into the gearcase assembly while rotating the clutch drum to engage the splines.

Align the locating holes and install the locating screw through the side of the gearcase. Then tighten the clamping screws.

ASSEMBLING ENGINE AND DRIVE SHAFT ASSEMBLY [#6-2]

Attach the clutch drum housing to the engine using the four screws supplied with the unit.

INSTALLING LOOP HANDLE

Loop handle must be assembled gearcase side from the arrow (A). [#6-4]

1. Place the loop handle and the bottom clamp on the shaft.
2. Install the four screws and nuts. Tighten the screws evenly. [#6-3]

MONTAGE

MONTAGE DE L'ARBRE DE TRANSMISSION ET DU RENVOI D'ANGLE [#6-1]

Insérer le tube de transmission dans le renvoi d'angle de l'élément Taille-haie tout en faisant tourner l'tambour de embrayage pour engager les cannelures. Aligner les trous d'ajustage et mettre en place la vis de réglage dans le côté du renvoi d'angle.

Puis serrer les vis de serrage.

MONTAGE DU MOTEUR ET DE L'ARBRE MOTEUR [#6-2]

Assembler le carter d'embrayage au moteur à l'aide des quatre vis fournies.

MONTAGE DE LA POIGNÉE AVANT

La poignée avant doit être montée sur la tige de transmission, entre le renvoi d'angle et la flèche (A). [#6-4]

1. Placer la poignée avant et le collier de serrage inférieur sur la arbre de transmission.
2. Mettre en place les quatre vis et les quatre écrous. Serrer les vis uniformément. [#6-3]

ASSEMBLAGGIO

MONTAGGIO DELL'ASTA TUBOLARE [#6-1]

Inserire l'asta tubolare nella Coppia conica del tosasiepi ruotando l'asta stessa fino a consentire il bloccaggio in posizione delle scanalature.

Allineare il foro di riferimento e montare la relativa vite sul lato della Coppia conica.

Serrare le viti di fissaggio. Se il montaggio è avvenuto correttamente, ruotando tamburo della frizione si determinerà la mossa dei Lama di taglio.

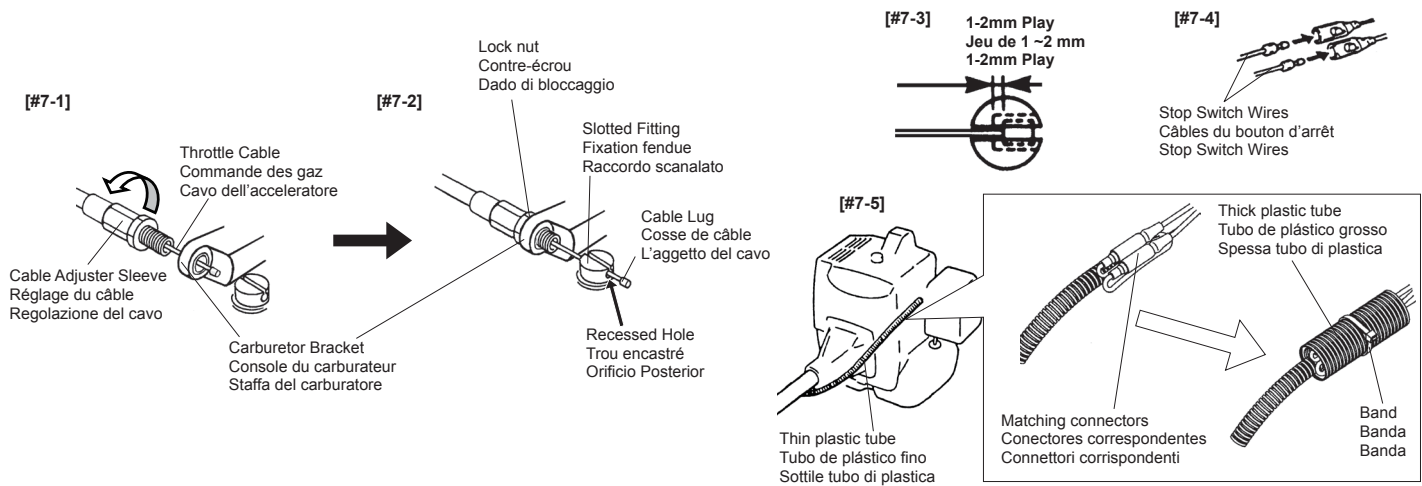
ASSEMBLAGGIO DEL GRUPPO MOTORE E ALBERO DI TRASMISSIONE [#6-2]

Fissare la cuffia della frizione al motore con le quattro viti in dotazione.

MONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA INFERIORE

L'impugnatura deve essere montata sul lato della coppia conica, in corrispondenza del segno indicato dalle frecce (A). [#6-4]

1. Posizionare l'impugnatura e la presa inferiore sul asta tubolare.
2. Installare le quattro viti e i relativi dadi. Stringere le viti uniformemente. [#6-3]



CONNECTING THROTTLE CABLE AND STOP SWITCH WIRES

1. Insert the throttle cable through the carburetor bracket, then screw a cable adjuster sleeve into the carburetor bracket fully. **[#7-1]**
2. Position the slotted fitting on the carburetor so the recessed hole for the lug is away from the cable adjuster sleeve.
3. Rotate the carburetor throttle cam and slip the throttle cable through the slot in the slotted fitting, making sure the cable lug drops into the recessed hole. **[#7-2]**
4. Operate the throttle trigger a few times to make sure that it works correctly.

5. Adjust the cable adjuster sleeve so the stop on the carburetor throttle cam just contacts the throttle stop and the cable position keep 1~2mm play between cable lug and slotted fittings when the throttle trigger is fully depressed. **[#7-3]**
6. When the throttle cable is adjusted correctly, tighten the lock-nut.
7. Plug the stop switch wires into the matching connectors from the engine. Note that wire polarity is not important. **[#7-4]**
8. Position the matching connectors on the thin plastic tube. **[#7-5]**
9. Cover the matching connectors and the thin plastic tube with the thick plastic tube.
10. Bind the thick plastic tube with the band, and cut out the extra length of the band.

CONNEXION DU CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR ET DES CÂBLES DU COMMUTATEUR STOP

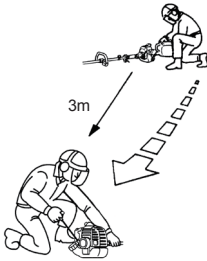
1. Insérer le câble de la commande des gaz à travers la console du carburateur, puis vissez le manchon du dispositif de réglage du câble à fond sur la console du carburateur. **[#7-1]**
2. Positionner la fixation fendue sur le carburateur de manière à ce que le trou encastré pour la cosse de câble soit loin du manchon du dispositif de réglage du câble.
3. Faire pivoter la came de la commande des gaz du carburateur et glisser le câble de la commande des gaz dans la fente de la fixation fendue en vérifiant que les cosse de câbles se placent dans le trou encastré. **[#7-2]**
4. Actionner plusieurs fois la gâchette d'accélération pour vérifier qu'elle fonctionne correctement.
5. Régler le manchon du dispositif de réglage du câble afin que la butée sur la came de la commande des gaz du carburateur soit juste en contact avec la butée de la commande des gaz et afin que la position du câble conserve un jeu de 1~2mm entre la cosse de câble et la fixation fendue quand la gâchette d'accélération est complètement enfoncée. **[#7-3]**
6. Serrer le contre-écrou quand le câble de la commande des gaz est réglé correctement.

7. Brancher les fils du bouton d'arrêt sur les connecteurs correspondants du moteur. La polarité des fils est importante. **[#7-4]**
8. Placez les connecteurs correspondants sur le mince tube en matière plastique. **[#7-5]**
9. Couvrir les connecteurs correspondants et le mince tube en matière plastique avec le cochez tube en plastique.
10. Lier le cochez tube en plastique avec la bande, et ensuite découpez le surplus de la bande.

COLLEGAMENTO DEL CAVO DELL'ACCELERATORE E DEI FILI DELL'INTERRUTTORE D'ARRESTO

1. Inserire il cavo dell'acceleratore nella staffa del carburatore, quindi avvitarlo fino in fondo il manicotto di regolazione del cavo nella staffa del carburatore. **[#7-1]**
2. Posizionare il raccordo scanalato sul carburatore, in modo che il foro interno per l'aggetto del cavo sia lontano dal manicotto di regolazione del cavo.
3. Ruotare la camma della valvola a farfalla del carburatore e inserire il cavo dell'acceleratore nella guida del raccordo scanalato, assicurandosi che l'aggetto del cavo vada a posizionarsi nel foro interno. **[#7-2]**
4. Azionare alcune volte l'interruttore dell'acceleratore per assicurarsi che funzioni correttamente.
5. Sistemare il manicotto di regolazione del cavo in modo che il fermo sulla camma della valvola a farfalla del carburatore venga a contatto con il fermo dell'acceleratore e la posizione del cavo consenta un gioco di 1~2mm tra l'aggetto del cavo e il raccordo scanalato, quando l'interruttore dell'acceleratore è premuto fino in fondo. **[#7-3]**
6. Una volta regolato correttamente il cavo dell'acceleratore, stringere il dado di bloccaggio.

7. Inserire i cavi dell'interruttore di arresto nei connettori del motore corrispondenti. Da notare che la polarità del cavo non è importante. **[#7-4]**
8. Posizionare i connettori corrispondenti sul sottile tubo di plastica. **[#7-5]**
9. Coprire i connettori corrispondenti e il sottile tubo di plastica con il spessa tubo di plastica.
10. Associare il spessa tubo di plastica con la banda, e poitagliare la lunghezza in più della banda.



BEFORE OPERATION

ENGINE OIL AND FUEL

- Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Always shut off the engine before refueling. Never remove the fuel tank cap while the engine is running or immediately after stopping the engine.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Petrol contains gasses that can build up pressure inside a fuel tank.

WHAT CAN HAPPEN

- fuel can be sprayed on you when removing fuel tank cap.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Remove fuel tank cap slowly to avoid injury from fuel spray.

- Always open the fuel tank cap slowly to release any possible pressure inside the tank.
- Do not over fill the fuel tank. Stop filling 10~20 mm from the top of the tank.

- Tighten the fuel tank cap carefully but firmly after refilling.
- Wipe up any spilled fuel before starting the engine.
- Move the Hedge Trimmer at least 3m away from the fueling location and fuel storage container before starting the engine.

⚠ DANGER

POTENTIAL HAZARD

- In certain conditions petrol is extremely flammable and highly explosive.

WHAT CAN HAPPEN

- A fire or explosion from petrol can burn you, others and cause property damage.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Use a funnel and fill the fuel tank outdoors, in an open area, when the engine is cold.
Wipe up any petrol that spills.
- Do not fill the fuel tank completely. Add petrol to the fuel tank until the level is 10mm below the bottom of the filler neck. This empty space in the tank allows petrol to expand.
- Never smoke when handling petrol, and stay away from an open flame with petrol in an approved container and keep it out of the reach of children.
- Do not mix fuel for more than two month use.

AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

HUILE ET CARBURANT

- Faites le mélange et le remplissage en essence à l'extérieur, à l'abri d'étincelles et de flammes.
- Éteignez le moteur avant le remplissage en essence. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est chaud ou immédiatement après l'avoir arrêté.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- L'essence contient des gaz pouvant augmenter la pression à l'intérieur du réservoir de carburant.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Lorsque vous retirez le bouchon du réservoir, le carburant peut se projeter vers vous.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Retirez le bouchon lentement pour éviter d'éventuelles lésions par projection de carburant.

- Ouvrez toujours le bouchon du réservoir lentement pour libérer la pression contenue à l'intérieur de celui-ci.
- Ne remplissez pas le réservoir de façon excessive. Arrêtez de remplir à 10~20 mm du col de remplissage.

- Serrez avec précaution, mais fermement le bouchon du réservoir après le remplissage.
- Nettoyez le carburant renversé avant de mettre le moteur en marche.
- Avant de démarrer le moteur, éloignez la Taille-haie de 3m au moins du lieu de remplissage de carburant et du bidon d'essence.

⚠ DANGER

RISQUE POTENTIEL

- Dans certaines conditions, l'essence est hautement inflammable et explosive.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Risque de brûlure à cause d'un incendie ou d'une explosion d'essence pouvant également entraîner des dégâts matériels.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Muni d'un entonnoir, remplissez le réservoir à l'extérieur, lorsque le moteur est froid.
Nettoyez le carburant renversé.
- Ne remplissez pas entièrement le réservoir à essence. Le remplissage en essence doit s'arrêter à 10 mm de la partie inférieure du col de remplissage. Cet espace vide du réservoir permet l'expansion de l'essence.
- Ne fumez jamais en manipulant de l'essence. Restez éloigné d'une flamme nue ; entreposez le carburant dans un bidon homologué et gardez-le hors de la portée des enfants.
- Ne mélangez pas de carburant pour une utilisation supérieure à deux mois.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

OLIO E CARBURANTE

- Miscelare e versare i carburante all'esterno, lontano da scintille o fiamme.
- Prima di effettuare rifornimento, spegnere sempre il motore. Non togliere mai il coperchio del serbatoio mentre il motore è in movimento o subito dopo avere spento il motore.

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE PERICOLO

- La benzina contiene gas che possono provocare un aumento della pressione all'interno del serbatoio.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il carburante può essere spruzzato all'esterno nel momento in cui il coperchio del serbatoio viene tolto.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Togliere il tappo del serbatoio lentamente, per evitare di essere feriti dallo spruzzo che fuoriesce.

- Aprire sempre il tappo del serbatoio lentamente, per eliminare la pressione eventualmente accumulatasi all'interno del serbatoio.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Riempire sino a 10~20 mm circa dal bordo del serbatoio.

- Chiudere accuratamente ma in maniera decisa il coperchio del serbatoio dopo avere fatto rifornimento.
- Prima di avviare il motore, ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
- Prima di avviare il motore, portare il Tosasiepi a filo ad almeno 3m dal punto di rifornimento e dal luogo in cui viene immagazzinato il carburante.

⚠ PERICOLO

POTENZIALE PERICOLO

- In talune condizioni la benzina è estremamente infiammabile e altamente esplosiva.

COSA PUÒ ACCADERE

- Un incendio o un'esplosione provocati dalla benzina possono provocare ustioni all'operatore e ad altri e possono danneggiare le cose.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Utilizzare un imbuto e riempire il serbatoio all'esterno, in un'area aperta, dopo avere lasciato raffreddare il motore. Ripulire il carburante eventualmente fuoriuscito.
- Non riempire il serbatoio completamente. Aggiungere benzina al serbatoio sino a quando il livello sarà 10mm al di sotto dell'orlo dell'imboccatura del serbatoio. Questo spazio vuoto all'interno del serbatoio consentirà alla benzina di espandersi.
- Non fumare mentre si utilizza la benzina e strare lontani dalle fiamme vive con la benzina in un apposito contenitore; tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non miscelare benzina in quantità superiore al fabbisogno di due mesi.

Petrol Essence Benzina	Two-stroke oil Huile pour moteur 2 temps Olio per motore a 2 tempi	
	50:1	25:1
	ISO-L-EGC/EGD, JASO class FC/ FD, or equivalent two-stroke oil ISO-L-EGC/EGD, classe JASO FC/ FD, ou de l'huile pour moteur 2 temps équivalent ISO-L-EGC/EGD, classe JASO FC/ FD, o olio per motore a 2 tempi equivalente	ISO-L-EGB, JASO class FB, or equivalent two-stroke oil ISO-L-EGB, classe JASO FB, ou de l'huile pour moteur 2 temps équivalent ISO-L-EGB, classe JASO FB, o olio per motore a 2 tempi equivalente
1 litre 1 litre 1 litro	20 mL	40 mL
2 litres 2 litres 2 litri	40 mL	80 mL
5 litres 5 litres 5 litri	100 mL	200 mL

RECOMMENDED OIL TYPE:

Only use a two-stroke engine oil formulated for use in high-performance, air-cooled two-stroke engines.

IMPORTANT: Do not use two-stroke oil intended for water cooled outboard motors. This type of two-stroke engine oil does not have the additives for air-cooled two-stroke engines and can cause engine damage.

Do not use automotive motor oil. This type of oil does not have the proper additives for air-cooled two-stroke engines and can cause engine damage.

RECOMMENDED FUEL TYPE: Use clean, unleaded petrol with an octane rating of 85 or higher. Use of unleaded petrol results in fewer combustion chamber deposits and longer spark plug life. Use of premium grade fuel is not necessary or recommended.

IMPORTANT: Never use gasohol or alcohol blended fuels in this engine.

MIXING PETROL AND OIL

IMPORTANT: The engine used on this Hedge Trimmer is of a two-stroke design. The internal moving parts of the engine, i.e., crankshaft bearings, piston pin bearings and piston to cylinder wall contact surfaces, require oil mixed with the petrol for lubrication. Failure to add oil to the petrol or failure to mix oil with the petrol at the appropriate ratio will cause major engine damage which will void your warranty.

TYPE D'HUILE RECOMMANDÉ:

Utilisez uniquement de l'huile de moteur deux temps conçue pour les moteurs deux temps à refroidissement par air et à haute performance.

IMPORTANT: N'utilisez pas d'huile pour moteurs deux temps destinée aux moteurs hors bord refroidis par eau. Ce type d'huile ne contient pas les additifs convenant aux moteurs deux temps à refroidissement par air et risquent d'endommager le moteur.

N'utilisez pas d'huile moteur automobile. Ce type d'huile moteur ne contient pas les additifs convenant aux moteurs deux temps à refroidissement par air et risque d'endommager le moteur.

TYPE DE CARBURANT RECOMMANDÉ: Utilisez de l'essence sans plomb ordinaire avec un minimum de 85 octanes.

L'utilisation d'essence sans plomb prévient les dépôts dans la chambre de combustion et prolonge la vie de la bougie. Il n'est pas nécessaire ni recommandé d'utiliser du carburant de qualité supérieure.

IMPORTANT: N'utilisez jamais de gasoil ni de carburants mélangés avec de l'alcool dans ce moteur.

MÉLANGE ESSENCE-HUILE

IMPORTANT: La Taille-haie est équipée d'un moteur deux temps. Les parties internes rotatives du moteur, à savoir, les paliers, les coussinets de pied de bielle et les surfaces de contact des pistons à la paroi du cylindre doivent être lubrifiées avec de l'huile mélangée à de l'essence. Si vous n'ajoutez pas d'huile à l'essence ou vous le faites dans un rapport huile/ essence inapproprié, le moteur risquera de s'endommager sérieusement entraînant l'annulation de votre garantie.

TIPO DI OLIO RACCOMANDATO :

Utilizzare solo per motori a due tempi, per alte prestazioni, motori a due tempi raffreddati ad aria.

IMPORTANTE : Non utilizzare olio per motori fuoribordo a due tempi raffreddati ad acqua. Questo tipo di olio per motori a due tempi è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

Non utilizzare olio per automobili. Questo tipo di olio è privo di additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

TIPO DI CARBURANTE RACCOMANDATO : Utilizzare benzina pulita, senza piombo, con almeno 85 ottani. L'utilizzo della benzina senza piombo riduce i depositi all'interno della camera di combustione e aumenta la vita utile delle candele. Non è necessario né raccomandato l'utilizzo di carburante di qualità superiore.

IMPORTANTE: Per questo motore non utilizzare mai carburanti con miscele di gasolio o alcool.

MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO

IMPORTANTE: Il motore utilizzato in questo TOSASIEPI a filo è a due tempi. Per la lubrificazione delle parti interne mobili del motore, ad esempio i cuscinetti dell'albero motore, i cuscinetti dell'asta del pistone e le superfici di contatto tra pistone e parete del cilindro, è richiesto l'uso di olio miscelato con benzina. Se non si aggiunge olio alla benzina o se la miscela non presenta le percentuali corrette, si verificheranno danni gravi al motore che non saranno coperti da garanzia.

FUEL MIXTURE CHART

Refer to the chart above.

MIXING INSTRUCTIONS

IMPORTANT: Never mix petrol and oil directly in the Hedge Trimmer fuel tank.

1. Always mix fuel and oil in a clean container approved for petrol.
2. Mark the container to identify it as fuel mix for the Hedge Trimmer.
3. Use regular unleaded petrol and fill the container with half the required amount of petrol.
4. Pour the correct amount of oil into the container then add the remaining amount of petrol.
5. Close the container tightly and shake it momentarily to evenly mix the oil and the petrol before filling the tank on the Hedge Trimmer.
6. When refilling the Hedge Trimmer fuel tank, clean around the fuel tank cap to stop dirt and debris from entering the tank during cap removal.
7. Always shake the premix fuel container momentarily before filling the fuel tank.
8. Always use a spout or funnel when fueling to reduce fuel spillage.
9. Fill the tank only to within 10mm from the top of the tank. Avoid filling to the top of the tank filler neck.

MÉLANGE DE CARBURANT TABLEAU

Consultez le tableau ci-dessus.

INSTRUCTIONS POUR PRÉPARER LE MÉLANGE

IMPORTANT: Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans le réservoir à carburant de la Taille-haie.

1. Mélangez toujours le carburant et l'huile dans un récipient propre approuvé pour l'essence.
2. Marquez le bidon pour l'identifier comme mélange de carburant pour la Taille-haie
3. Remplissez le récipient d'essence sans plomb ordinaire jusqu'à la moitié de la quantité d'essence nécessaire.
4. Ajoutez la quantité correcte d'huile, puis le reste d'essence.
5. Fermez le bidon et agitez-le fortement pour mélanger l'huile et l'essence avant de remplir le réservoir à essence de la Taille-haie.
6. Lors du remplissage du réservoir de la Taille-haie, nettoyez le pourtour du bouchon afin d'éviter l'introduction de débris et de saletés au moment de son dévissage.
7. Agitez le bidon de mélange de carburant quelques instants avant de remplir le réservoir de carburant.
8. Utilisez toujours un bec verseur ou un entonnoir lors du plein pour éviter tout déversement.
9. Remplissez le réservoir en laissant un espace d'environ de 10 mm du bord du réservoir. Ne remplissez pas au-dessus du col de remplissage.

MISCELA TABELLA

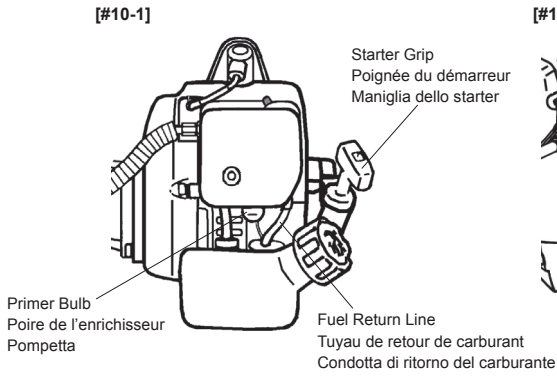
Fare riferimento alla tabella qui sopra.

ISTRUZIONI PER LA MISCELAZIONE

IMPORTANTE: Non miscelare mai benzina e olio direttamente nel serbatoio del Tosasiepi a filo.

1. Miscelare sempre il carburante e l'olio in un contenitore adatto per la benzina.
2. Contrassegnare il contenitore, in maniera tale da identificarlo come miscela per il Tosasiepi a filo.
3. Utilizzare sempre benzina senza piombo e riempire il contenitore con la metà della quantità di benzina richiesta.
4. Versare nel contenitore la quantità di olio richiesta e quindi aggiungere la rimanente quantità di benzina.
5. Chiudere accuratamente il contenitore e agitarlo temporaneamente, per miscelare l'olio e la benzina in maniera uniforme prima di riempire il serbatoio del Tosasiepi a filo.
6. Quando si procede al riempimento del serbatoio del Tosasiepi a filo, pulire la zona circostante il coperchio del serbatoio, per evitare che sporco e scarti finiscano nel serbatoio quando si rimuove il coperchio.
7. Agitare sempre temporaneamente il carburante miscelato prima di riempire il serbatoio.
8. Per il rifornimento, utilizzare sempre un beccuccio o un imbuto per ridurre le fuoriuscite di carburante.
9. Riempire sino a 10mm circa dal bordo del serbatoio. Evitare di riempire sino all'imboccatura del serbatoio.

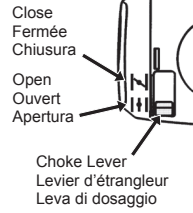
ENGLISH



Starter Grip
Poignée du démarreur
Maniglia dello starter



Choke Lever
Levier d'étrangleur
Leva di dosaggio



FRANÇAIS



STARTING AND STOPPING

BEFORE STARTING THE ENGINE [#10-1, #10-2]

1. Fill the fuel tank as instructed in the Before Operation section of this manual.
2. Rest the Hedge Trimmer on the ground. [#10-3]
3. Make sure the cutting attachment is clear of any broken glass, nails, wire, rocks or other debris.
4. Keep all bystanders, children and animals away from the working area.

COLD STARTING PROCEDURE

The carburetor on this engine contains a choke system. To start a "cold" engine properly, perform the following procedure:

1. Pump the primer bulb until fuel can be seen flowing through the fuel return line to the fuel tank. Flowing fuel should be almost clear, not foamy or full of bubbles.
2. Turn the choke lever to the Close position "☑".
3. With the stop switch "START" (ON), and the throttle trigger positioned at Fast-idle start position, pull the starter grip. After the engine is started, turn the choke lever to the Open position "☐". Then squeeze and release the throttle trigger to allow it to return to the idle position. [#11-1]

PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR: [#10-1, #10-2]

1. Ravitailler la machine en carburant selon les indications du chapitre Avant toute utilisation du présent manuel.
2. Poser la machine sur le sol. [#10-3]
3. S'assurer qu'il n'y a pas de morceaux de verre, de clous, de fil de fer, de pierres et d'autres débris coincés dans l'outil de coupe.
4. Veiller à ce que personne d'autre n'ait accès à la zone de travail, en particulier les enfants et les animaux domestiques.

DÉMARRAGE À FROID

Le carburateur équipant le moteur de la machine est muni d'un système de starter. Pour démarrer correctement un moteur "froid", se conformer à la procédure suivante:

1. Pomper la bulbe d'amorçage au fond du carburateur jusqu'à ce que le carburant apparaisse dans le tube de retour vers le réservoir. (Le liquide doit être clair, ni mousseux ni gazeux).
2. Mettre le levier de starter en position fermée "☑".
3. Mettre le bouton d'arrêt sur "START" (ON), et la gâchette d'accélérateur en position de démarrage rapide, puis tirer sur la poignée du démarreur. Une fois que le moteur a démarré, mettre le levier de starter en position ouverte "☐". Puis serrer et relâcher la gâchette d'accélérateur pour revenir en position de ralenti. [#11-1]

AVVIAMENTO E ARRESTO

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE: [#10-1, #10-2]

1. Riempire il serbatoio del carburante come indicato nella sezione 'Operazioni preliminari al funzionamento' di questo manuale.
2. Appoggiare al suolo il Tosasiepi. [#10-3]
3. Verificare che il dispositivo di taglio sia libero da pezzi di vetro, chiodi, fili, rocce o altri detriti.
4. Tenere tutti i presenti, i bambini e gli animali lontani dalla zona di lavoro.

PROCEDURA DI AVVIAMENTO A FREDDO

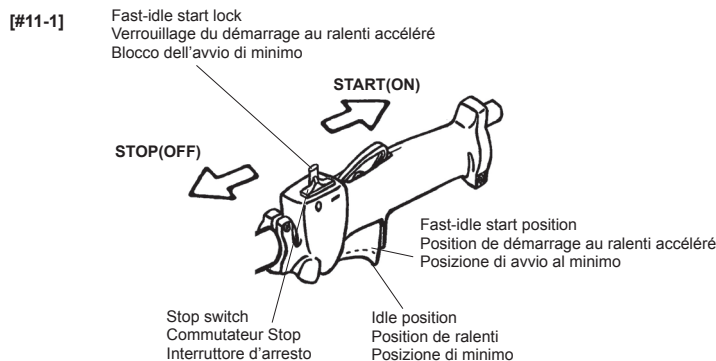
Il carburatore di questo motore è dotato di uno starter. Per avviare correttamente un motore "freddo", attenersi alla seguente procedura:

1. Premere il bulbo sotto il carburatore fino a vedere fluire la carburante attraverso il tubo di ritorno del carburante verso il serbatoio. La carburante dovrebbe avere un aspetto trasparente, senza schiuma o bolle.
2. Portare l'interruttore dello starter in posizione di chiusura (☑).
3. Con l'interruttore di arresto su "START" (ON) e la leva acceleratore in posizione di semi-accellerazione, tirare la leva di avviamento. Una volta avviato il motore, portare l'interruttore dello starter in posizione di apertura (☐). Quindi premere e rilasciare la leva acceleratore per riportarla in posizione di minimo. [#11-1]

ITALIANO

FRANÇAIS

ITALIANO



⚠ CAUTION

- Do not pull the Starter rope all the way out . It may damage the machine.

⚠ WARNING

- Do not disassemble the Starter. Please ask for an authorized MARUYAMA service dealer.

After the engine is started, turn the choke lever to the Open "I I" position. Then squeeze and release the throttle trigger to allow it to return to the idle position.

If the engine stops running before you turn the choke lever to the open "I I" position, Go ahead and open the choke, pull the starter cord with the throttle trigger positioned at Fast-idle start position. **[#11-1]**

HOT RESTART

To start the engine that is already warmed up (hot restart).

1. Pump the primer bulb until fuel can be seen flowing through the fuel return line to the fuel tank. Flowing fuel should be almost clear, not foamy or full of bubbles.
2. Turn the choke lever to the open "I I" position, and set the stop switch to the "START" (ON) position.
3. Leave the throttle trigger in the idle position and pull the starter grip.
4. If the engine fails to start after three to four pulls, follow the instructions in the Cold Starting Procedure section above.

If the engine fails to start after you follow the above procedures, contact an authorized MARUYAMA dealer.

TO STOP THE ENGINE

1. Release the throttle trigger.
2. Slide the stop switch to "STOP" (OFF) position.

⚠ PRÉCAUTION

- N'étirez pas la corde du démarreur entièrement, sinon vous risquez d'endommager l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne démontez pas le démarreur par vous-même. Contactez votre distributeur MARUYAMA agréé.

Une fois le moteur démarré, mettez le levier d'étrangleur en position "I I" (Ouvert). Appuyez et relâchez la commande d'accélérateur pour retourner en position de ralenti.

Si le moteur arrête de tourner avant que ayez mis le levier d'étrangleur en position "I I" position (Ouvert), ouvrez l'étrangleur, puis tirez la corde du démarreur au moyen de la commande d'accélérateur en position de démarrage au ralenti accéléré. **[#11-1]**

REDÉMARRAGE À CHAUD

Pour démarrer le moteur qui est déjà chaud (redémarrage à chaud) :

1. Pomper la bulbe d'amorçage au fond du carburateur jusqu'à ce que le carburant apparaisse dans le tube de retour vers le réservoir. (le liquide doit être clair, ni mousseux ni gazeux).
2. Mettez le levier d'étrangleur en position "I I"(ouvert), puis réglez le commutateur Stop en position "START" (ON).
3. Laissez la commande d'accélérateur en position de ralenti et tirez la poignée du démarreur.
4. Si le moteur ne démarre pas après trois ou quatre essais, suivez les instructions à la section "Procédure de démarrage à froid".

Si le moteur ne démarre pas après avoir suivi les procédures mentionnées ci-dessus, contactez le distributeur MARUYAMA agréé.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR

1. Relâchez la commande de l'accélérateur.
2. Faites glisser l'interrupteur stop jusqu'à la position "STOP" (OFF).

⚠ ATTENZIONE

- Non tirare completamente la fune dello starter. Si potrebbe danneggiare la macchina.

⚠ AVVERTENZA

- Non smontare lo starter. Rivolgersi ad un centro di assistenza specializzato MARUYAMA.

Dopo aver avviato il motore, girare la leva di dosaggio sulla posizione di apertura "I I" posizione. Poi stringere e rilasciare la leva dell'acceleratore in modo che ritorni sulla posizione di minimo.

Se il motore si arresta prima di aver girato la leva di dosaggio sulla posizione di apertura "I I" posizione, aprire la valvola a farfalla e tirare la fune dello starter con la leva dell'acceleratore posizionata sull'avvio al minimo. **[#11-1]**

RIAVVIO A CALDO

Per avviare il motore già caldo (riavvio a caldo):

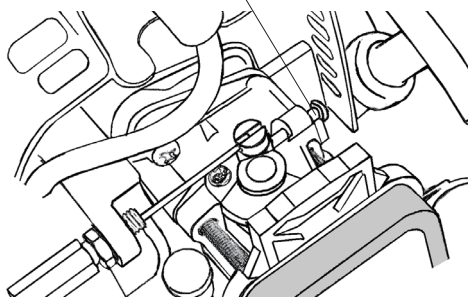
1. Premere il bulbo sotto il carburatore fino a vedere fluire la carburante attraverso il tubo di ritorno del carburante verso il serbatoio. La carburante dovrebbe avere un aspetto trasparente, senza schiuma o bolle.
2. Girare la leva di dosaggio sulla posizione di apertura "I I" posizione e portare l'interruttore d'arresto sulla posizione "START" (ON).
3. Lasciare la leva dell'acceleratore sulla posizione di minimo e tirare la maniglia dello starter.
4. Se il motore non si avvia dopo tre o quattro azionamenti, seguire le istruzioni riportate nella Procedura di avvio a freddo di cui sopra.

Se il motore non parte neppure dopo avere seguito le procedure di cui sopra, contattare un rivenditore autorizzato MARUYAMA.

PER ARRESTARE IL MOTORE

1. Rilasciare il grilletto.
2. Fare scorrere l'interruttore di arresto sino alla posizione "STOP" (OFF).

Idle speed adjustment screw
Vis de réglage de la vitesse de ralenti
Vite di regolazione del minimo



ENGLISH

IDLE SPEED ADJUSTMENT

This Hedge Trimmer is equipped with non-adjustable fuel mixture carburetor. The idle speed is the only adjustment for the operator.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Engine must be running to make carburetor adjustments.
- When engine is running, attached tool and other parts are moving.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with moving attached tool or other moving parts could cause serious personal injury or death.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Keep hands, feet and clothing away from attached tool and other moving parts.
- Keep all bystanders and animal away from unit while making carburetor adjustments.

The blades may be moving during idle speed adjustment. Wear the recommended personal protective equipment and observe all safety instructions. Keep hands and body away from the blades.

When the throttle trigger is released, the engine should return to an idle speed. The correct speed is 2700-3300 min⁻¹ (or just below the clutch engagement speed). The attached tool must not move and the engine should not stall (stop running) at engine idle speed.

To adjust the engine idle speed, rotate the idle speed adjustment screw on the carburetor.

- Turn the idle speed screw in (clockwise) to increase the engine idle speed.
- Turn the screw out (counter-clockwise) to decrease the engine idle speed.

If idle speed adjustment is necessary, and after adjustment the blades moves or the engine stalls, stop using the Hedge Trimmer immediately!

Contact your local authorized MARUYAMA Dealer for assistance and servicing.

FRANÇAIS

RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI

Cette machine est équipée d'un carburateur à mélange non réglable. Le régime de ralenti du moteur est le seul réglage laissé aux soins de l'opérateur.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Pour réaliser le réglage du carburateur, le moteur doit être en marche.
- Lorsque le moteur est en marche, l'accessoire de coupe et d'autres pièces sont en mouvement.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Le contact avec l'accessoire de coupe ou d'autres pièces rotatives peut provoquer des lésions corporelles graves, voire la mort.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Maintenez vos vêtements, mains et pieds éloignés des pièces en mouvement.
- Maintenez éloignés les passants et les animaux de l'appareil pendant le réglage du carburateur.

Au cours du réglage du ralenti, l'outil de coupe peut bouger.

Porter les équipements de protection recommandés, et observer toutes les consignes de sécurité.

Ne pas approcher les mains de l'outil de coupe, rester en retrait.

Lorsque la gâchette d'accélérateur est relâchée, le moteur doit tourner au régime de ralenti. Le régime normal est de 2700-3300 min⁻¹ (ou juste en-dessous de la vitesse d'engagement de l'embrayage). Au ralenti, l'outil de coupe doit être immobile et le moteur ne doit pas se bloquer (s'arrêter).

Le réglage du ralenti du moteur se fait par la vis de ralenti située sur le carburateur.

- Pour augmenter le régime de ralenti, visser (tourner la vis dans le sens horaire).
- Pour réduire le régime de ralenti, dévisser (tourner la vis dans sens anti-horaire).

Si, suite au réglage du ralenti, l'outil de coupe continue de tourner ou le moteur se bloque encore, arrêter immédiatement d'utiliser la tailleuse!

Contactez un détaillant MARUYAMA agréé, pour assistance technique et service après-vente.

ITALIANO

REGOLAZIONE DEL REGIME MINIMO

Questo apparecchio è dotato di un carburatore che non richiede regolazioni. L'unica regolazione che l'operatore potrebbe dover effettuare è quella del regime minimo.

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Per regolare il carburatore, il motore deve essere in marcia.
- Quando il motore è in marcia, il dispositivo di taglio e altre parti sono in movimento.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il dispositivo di taglio in movimento o altre parti mobili può causare serie lesioni personali o la morte.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Tenere mani, piedi e indumenti lontano dal dispositivo di taglio e dalle altre parti mobili.
- Tenere tutte le persone presenti e gli animali lontano dall'apparecchio durante la regolazione del carburatore.

Il dispositivo di taglio può essere in movimento durante la regolazione del regime minimo. Indossare i dispositivi di protezione personale raccomandati e osservare tutte le prescrizioni di sicurezza. Tenere mani e corpo lontani dal dispositivo di taglio.

Quando la leva acceleratore viene rilasciata, il motore dovrebbe tornare al regime minimo. La corretta velocità è di 2700-3300 min⁻¹, (o immediatamente inferiore alla velocità di innesto della frizione). A regime minimo, il dispositivo di taglio non dovrebbe muoversi e il motore non dovrebbe andare in stallo (smettere di funzionare).

Per regolare il regime minimo, ruotare la vite di regolazione del minimo situata sul carburatore.

- Ruotare la vite in senso orario per aumentare la velocità del regime minimo.
- Ruotare la vite in senso antiorario per ridurre la velocità del regime minimo.

Se, dopo aver effettuato la regolazione del minimo, il dispositivo di taglio ruota o il motore va in stallo, smettere immediatamente di usare il Tosasiepi!

Rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato MARUYAMA.



OPERATION

⚠ CAUTION

- Read the Safety instructions beginning on page 4 concerning proper use of the Hedge Trimmer.

OPERATING POSITION

Operating Position Before using the Hedge Trimmer, check the following:

1. The unit should be on operator's right side.
2. The operator's right hand should be holding the shaft grip, with his or her fingers on the throttle trigger. The right arm should be slightly bent.
3. The left hand should be holding the loop handle with the fingers and thumb fully enclosed around the grip. Reposition the loop handle up or down the shaft assembly if necessary for a comfortable position.
4. The Hedge Trimmer weight should be evenly distributed between the arms. To adjust the engine idle speed, rotate the idle speed adjustment screw on the carburetor.

⚠ CAUTION

- Do not touch the sharpened edges of the blades. The blades are extremely sharp and dangerous at all times. Always wear gloves and protective clothing.

5. Make sure the blades are moving (at least half throttle) before actual cutting begins. The Hedge Trimmer performs best at full throttle.
6. Always release the throttle trigger and allow the engine to return to speed when not cutting.
7. Stop the engine when moving between work sites.
- If the blades becomes jammed, stop the engine immediately.
- Make certain all moving parts have stopped and disconnect the spark plug before inspecting the equipment for damage.
- Never use a unit that has chipped, cracked or broken blades.

IMPORTANT: The thickness of branches which may be cut using this trimmer is limited to up to approximately 4.5mm. Never try to cut branches thicker than this, as doing so may result in damage to the trimmer.

8. When transporting the Hedge Trimmer always fit the blade cover.

UTILISATION

⚠ PRÉCAUTION

- Lire le chapitre Consignes de sécurité, pages 4 et suivantes, pour une utilisation correcte de la machine.

MÉTHODE DE TRAVAIL

Avant d'utiliser la Taille-haie, vérifier les points suivants:

1. L'opérateur doit porter la machine sur son côté droit.
2. La main droite de l'opérateur doit saisir la poignée arrière, les doigts étant positionnés sur la gâchette d'accélérateur. Le bras droit doit être légèrement plié.
3. La main gauche de l'opérateur doit saisir la poignée avant, en l'enserrant fermement entre les doigts et le pouce. Le bras gauche doit être tendu. Ajuster la position de la poignée avant pour obtenir une position confortable.
4. Le poids de Taille-haie doit être réparti uniformément sur les deux bras.

⚠ PRÉCAUTION

- Ne pas toucher les bords aiguisés des lames. Les lames sont extrêmement tranchantes et donc dangereuses. Toujours porter des gants pour éviter toute blessure aux mains et aux doigts. Pour effectuer le réglage de l'angle des lames, ne pas tenir d'autre pièce que la poignée. Toujours arrêter le moteur pour régler l'angle des lames.

5. Avant de commencer le travail, vérifier que les lames bougent (au moins à mi-régime). Le meilleur rendement du Taille-haie a lieu à plein régime.
6. Entre deux phases de travail, toujours relâcher la gâchette d'accélérateur et laisser le moteur tourner au régime de ralenti.
7. Pour transporter le taille-haie, toujours glisser les lames dans le fourreau de protection.
- Si les lames s'enrayent, arrêter le moteur immédiatement.
- S'assurer que toutes les pièces en mouvement sont arrêtées, et déconnecter la bougie d'allumage avant de vérifier l'état de la machine.
- Ne jamais se servir d'une machine dont les lames sont fêlées, éclatées ou cassées.

IMPORTANT: Cette tailleuse de haie est conçue pour couper des haies et petit brindilles jusqu'à 4,5 mm de diamètre. Ne pas couper des branches plus grosses car cela peut causer de dommages de la machine.

8. Pour transporter le taille-haie, toujours glisser le fourreau de protection des lames.

FUNZIONAMENTO

⚠ ATTENZIONE

- Leggere le norme di sicurezza relative al corretto utilizzo del Tosasiepi alla pagina 4 e seguenti.

POSIZIONE DI FUNZIONAMENTO

Prima di utilizzare il tosasiepi, controllare quanto segue:

1. Tenere l'attrezzo alla propria destra.
2. Afferrare l'impugnatura dell'asta tubolare con la mano destra, tenendo le dita sul grilletto e il braccio destro leggermente piegato.
3. Afferrare saldamente l'impugnatura a maniglia con tutte le dita della mano sinistra, tenendo il braccio sinistro teso.
4. Il peso dell'attrezzo dovrebbe essere uniformemente distribuito su entrambe le braccia.

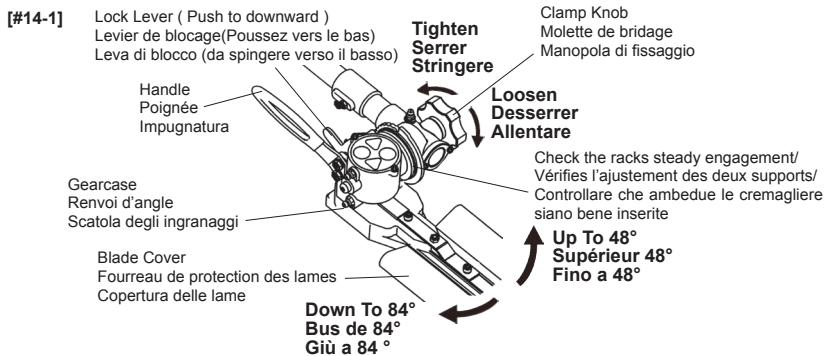
⚠ ATTENZIONE

- Non toccare i bordi affilati delle lame di taglio. Le lame sono estremamente taglienti e sempre pericolose. Indossare sempre guanti e indumenti protettivi.

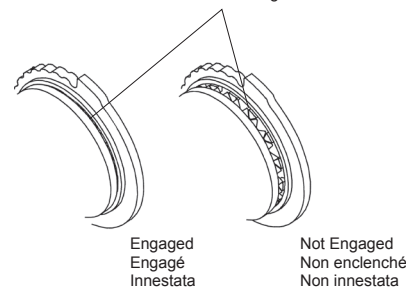
5. Assicurarsi che le lame ruotino (almeno a medio regime) prima di effettuare il taglio. Per una prestazione ottimale del tosasiepi, si consiglia di azionarlo al regime massimo.
6. Quando non si è intenti a effettuare operazioni di taglio, rilasciare sempre il grilletto per riportare il motore al regime di minimo.
7. Spegnerne il motore prima di spostarsi in un'altra zona di lavoro.
- Se le lame del tosasiepi si bloccano, spegnere immediatamente il motore.
- Prima di controllare l'attrezzo per verificare eventuali danni, assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme e che la candela sia scollegata.
- Non utilizzare mai un accessorio che presenti lame scheggiate, incrinata o rotte.

IMPORTANT: Lo spessore massimo dei rami che possono essere tagliati utilizzando questo accessorio è di circa 4,5 mm. Non cercare mai di tagliare rami di spessore maggiore, in quanto ciò potrebbe causare danni all'attrezzo.

8. Durante il trasporto del tosasiepi, montare sempre la copertura delle lame.



[#14-2] Check the racks steady engagement
 Vérifiez l'ajustement des deux supports
 Controllare che ambedue le cremagliere siano bene inserite



ADJUSTING THE ANGLE OF THE BLADES [#14-1, #14-2]

⚠ CAUTION

- Do not touch the sharpened edges of the cutting blades. The cutting blades are extremely sharp and dangerous at all times. Always wear gloves to help protect your hands and fingers from injury.
- Do not hold any other part except the handle when adjusting the angle of the blades.
- Stop the engine and set the blade cover when adjusting the angle of the blades.

Note: Never use the unit if blade angle is not from 48 degree upwards to 84 degree downward.

1. First of all, stop the engine, then set the blade cover.
2. Turn the clamp knob counterclockwise until the clamp knob stops. Angle adjusting is not possible without completely loosen the clamp knob.
3. Always hold the handle when adjust the blades. The blades are able to adjust the angle from 48 degree upward to 84 degree downward. Never push the lock lever when adjusting the angle of the blades.
4. After adjusting the angle, tighten the clamp knob firmly and fix the gearcase. When tighten the clamp knob, make sure both racks steady engagement.

FOLDING PROCEDURE

The unit is able to fold and shorten.

1. First of all, stop the engine and then set the blade cover.
2. Turn the clamp knob counter clockwise until the clamp knob stops. Folding the unit is not possible without completely loosen the clamp knob.
3. Hold the handle securely, then fold the blades approximately 180 degree with pushing the lock pin to downward. Do not touch the lock lever except the blades folding.
4. After folding the unit, tighten the clamp knob firmly and fix the gearcase. When tighten the clamp knob, make sure both racks steady engagement.

RÉGLAGE DE L'ANGLE DES LAMES [#14-1, #14-2]

⚠ PRÉCAUTION

- Ne pas toucher les bords aiguisés des lames. Les lames sont extrêmement tranchantes et donc dangereuses. Toujours porter des gants pour éviter toute blessure aux mains et aux doigts.
- Pour effectuer le réglage de l'angle des lames, ne pas tenir d'autre pièce que la poignée.
- Toujours arrêter le moteur et les lames dans le fourreau de protection pour régler l'angle des lames.

Note: Ne jamais utiliser l'appareil si l'angle de la lame ne se situe pas entre 48° et 84°.

1. Tout d'abord, arrêtez le moteur et installez le fourreau de protection des lames.
2. Tourner la molette de bridage, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'elle s'arrête. L'ajustement de l'angle de la lame n'est pas possible si la molette de bridage n'est pas totalement desserrée.
3. Toujours maintenir la poignée lors de l'ajustement des lames. Les lames peuvent être réglées entre 48° et 84°. Ne jamais pousser le levier de blocage lors de l'ajustement de l'angle des lames.
4. Après l'ajustement de l'angle de travail des lames, serrer fermement la molette de bridage et fixez le carter de renvoi d'angle. Lors du serrage de la molette de bridage s'assurer de l'enclenchement régulier des deux supports.

PROCÉDURE DE REPLIAGE

L'appareil peut-être plié ou raccourci en longueur.

1. Tout d'abord, arrêtez le moteur et installez le fourreau de protection des lames.
2. Tourner la molette de bridage, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Replier l'appareil n'est pas possible si la molette de bridage n'est pas totalement desserrée.
3. Maintenez la poignée fermement, repliez alors les lames à 180° approximativement tout en poussant le levier de blocage vers le bas lock pin to downward. Ne pas toucher au levier de blocage sauf si vous devez replier les lames.
4. Après avoir replier les lames, serrer fermement la molette de bridage et fixez le carter de renvoi d'angle. Lors du serrage de la molette de bridage s'assurer de l'enclenchement régulier des deux supports engagement constant.

REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO DELLE LAME [#14-1, #14-2]

⚠ ATTENZIONE

- Non toccare i bordi delle lame. Le lame sono estremamente affilate e sempre pericolose. Prima del lavoro, indossare guanti per proteggersi le mani e le dita.
- Per regolare l'angolazione delle lame, non tenere alcuna parte che non sia l'impugnatura.
- Prima di regolare l'angolazione delle lame, fermare sempre il motore e installare la copertura delle lame.

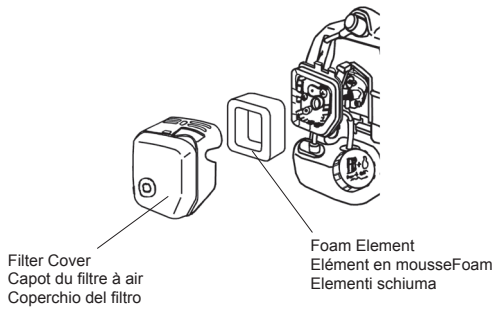
Nota: Non usare mai la macchina se l'angolazione delle lame non è entro 48 gradi superiormente e 84 gradi inferiormente.

1. Per prima cosa, fermare il motore ed installare la copertura delle lame.
2. Girare la manopola di fissaggio in senso antiorario fino a che si ferma. La regolazione dell'angolazione delle lame non è possibile se non si allenta del tutto la manopola di fissaggio.
3. Durante la regolazione dell'angolazione delle lame tener sempre saldamente l'impugnatura. L'angolazione delle lame può essere regolata da 48 gradi superiormente a 84 gradi inferiormente. Durante la regolazione dell'angolazione delle lame, non spingere mai la leva di blocco.
4. Regolata l'angolazione, stringere bene la manopola di fissaggio e fissare la scatola degli ingranaggi. Nello stringere la manopola di fissaggio, controllare che ambedue le cremagliere siano bene inserite.

RIPIEGAMENTO

La macchina può venire ripiegata ed accorciata.

1. Per prima cosa, fermare il motore ed installare la copertura delle lame.
2. Girare la manopola di fissaggio in senso orario fino a che si ferma. Il ripiegamento non è possibile se non si allenta del tutto la manopola di fissaggio.
3. Tener ben ferma l'impugnatura, poi piegare le lame di circa 180 gradi mentre si spinge la spina di blocco verso il basso. Non toccare la leva di blocco, salvo che per ripiegare le lame.
4. Ripiegata la macchina, stringere bene la manopola di fissaggio e fissare la scatola degli ingranaggi. Nello stringere la manopola di fissaggio, controllare che ambedue le cremagliere siano bene inserite.



MAINTENANCE

AIR FILTER

MAINTENANCE INTERVAL

- The air filter should be cleaned **daily**, or more often when working in extremely dusty conditions.
- Replace after every 100 hours of operation.

AIR FILTER CLEANING

1. Remove the foam element.
2. Clean the foam element with warm, soapy water. Let the element dry completely.
3. Apply a light coat of SAE 30 motor oil to the foam element and squeeze out all excess oil.
4. Reassemble the foam element and filter cover.

ENTRETIEN

FILTRE À AIR

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- Le filtre à air doit être nettoyé **tous les jours** ou plus souvent si les conditions de travail sont très poussiéreuses.
- Remplacer le filtre à air toutes les 100 heures de fonctionnement.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

1. Retirer l'élément en mousse.
2. Nettoyer l'élément en mousse avec de l'eau chaude savonneuse. Attendre qu'il soit complètement sec.
3. Enduire l'élément en mousse d'une légère couche d'huile de moteur SAE 30, puis le presser pour en extraire l'excédent d'huile.
4. Remonter l'élément en mousse et le capot du filtre.

MANUTENZIONE

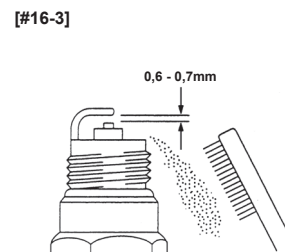
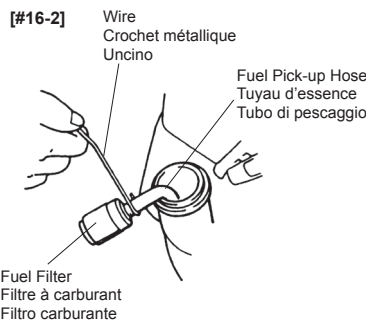
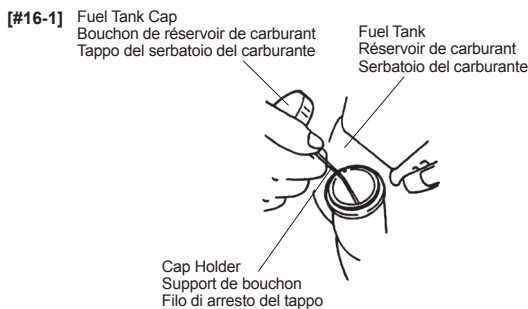
FILTRO DELL'ARIA

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

- Pulire il filtro dell'aria **quotidianamente**, o più volte al giorno quando si lavori in condizioni con abbondante presenza di polvere.
- Sostituire il filtro dell'aria ogni 100 ore di funzionamento.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

1. Togliere il filtro in spugna.
2. Pulire il filtro con acqua calda saponata. Lasciar asciugare completamente il filtro.
3. Applicare sul filtro in spugna un leggero strato di olio per motore SAE 30, strizzandone la quantità in eccesso.
4. Rimontare il filtro e il coperchio del filtro



FUEL FILTER

MAINTENANCE INTERVAL

- The fuel filter should be replaced after every 100 hours of operation.

FUEL FILTER REPLACEMENT

The fuel filter is attached to the end of the fuel pick-up hose inside the tank. To replace the fuel filter:

1. Make sure the fuel tank is empty.
2. Loosen the fuel tank cap, and pull up and remove the cap holder. **[#16-1]**
3. Using a wire hook, gently pull the fuel filter out through the fuel filter opening. **[#16-2]**
4. Grasp the fuel hose next to the fuel filter fitting and remove the filter, but do not release the hose.
5. While still holding on to fuel hose, attach the new fuel filter.
6. Drop the new fuel filter back into the fuel tank.
7. Make sure that the fuel filter is not stuck in a corner of the tank, and that the fuel hose is not doubled over (kinked) before refueling.

SPARK PLUG

MAINTENANCE INTERVAL

- The spark plug should be removed from the engine and checked after each 25 hours of operation.
- Replace the spark plug after every 100 hours of operation.

SPARK PLUG MAINTENANCE

1. Twist the high tension lead boot on the spark plug back and forth a couple of times to loosen the boot, then pull the boot off of the spark plug.
2. Remove the spark plug.
3. Clean the electrodes with a stiff brush.
4. Adjust the electrode air gap to 0,6~0,7 mm. **[#16-3]**
5. Replace the spark plug if it is oil-fouled, damaged, or if the electrodes are worn down.
6. Do not over tighten the spark plug when installing. The tightening torque is 10,7~16,6 N·m.

FILTRE À CARBURANT

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- Remplacer le filtre à carburant toutes les 100 heures de fonctionnement.

REEMPLACER LE FILTRE À CARBURANT

Le filtre à carburant est fixé à l'extrémité du tuyau d'essence à l'intérieur du réservoir à carburant. Pour le remplacer:

1. S'assurer que le réservoir à carburant est vide.
2. Dévissez le bouchon du réservoir de carburant, levez et retirez le support du bouchon. **[#16-1]**
3. A l'aide d'un crochet métallique, extraire précautionneusement le filtre à carburant par l'ouverture du tube de remplissage. **[#16-2]**
4. Saisir le tuyau d'essence à la base du filtre à huile, puis retirer le filtre, mais sans relâcher le tuyau.
5. Tout en tenant le tuyau d'essence, fixer le nouveau filtre à carburant.
6. Laisser retomber le nouveau filtre à carburant dans le réservoir.
7. Avant de procéder au remplissage, s'assurer que le filtre à carburant n'est pas bloqué dans un coin du réservoir et que le tuyau d'essence n'est pas recourbé (coudé).

BOUGIE

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- L'état de la bougie d'allumage doit être vérifié toutes les 25 heures de fonctionnement.
- La remplacer toutes les 100 heures de fonctionnement.

ENTRETIEN DE LA BOUGIE

1. Tordre en avant et en arrière une ou deux fois le connecteur haute tension de la bougie d'allumage pour le desserrer, puis le retirer de la bougie d'allumage.
2. Démontez la bougie d'allumage.
3. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse dure.
4. Régler l'écartement des électrodes à 0,6~0,7 mm. **[#16-3]**
5. Remplacer la bougie d'allumage si elle est encrassée d'huile, endommagée ou si les électrodes sont usées.
6. Veiller à ne pas trop serrer la bougie lors du remontage. Le couple de serrage recommandé est de 10,7~16,6 N·m.

FILTRO CARBURANTE

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

- Il filtro del carburante dovrebbe essere sostituito ogni 100 ore di funzionamento.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE

Il filtro del carburante è fissato all'estremità del tubo di pescaggio del serbatoio. Per sostituire il filtro del carburante, attenersi alla seguente procedura:

1. Verificare che il serbatoio sia vuoto.
2. Allentare il tappo del serbatoio del carburante e rimuovere il filo di arresto del tappo. **[#16-1]**
3. Usando un piccolo uncino, estrarre delicatamente il filtro del carburante dal bocchettone di riempimento. **[#16-2]**
4. Afferrare il tubo del carburante vicino al raccordo del filtro e rimuovere il filtro senza lasciar andare il tubo.
5. Continuando a sostenere il tubo del carburante, montare il nuovo filtro.
6. Calare il nuovo filtro nel serbatoio.
7. Verificare che il filtro del carburante non rimanga incastrato in un angolo del serbatoio e che il tubo non sia ripiegato (attorcigliato) prima di effettuare il rifornimento.

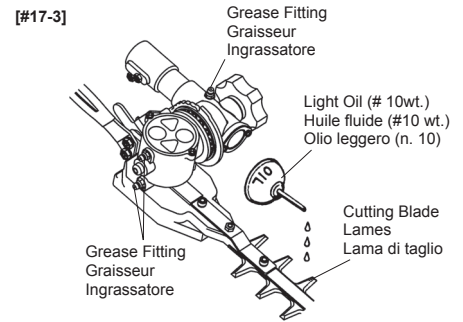
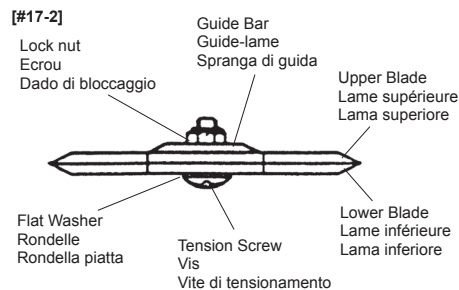
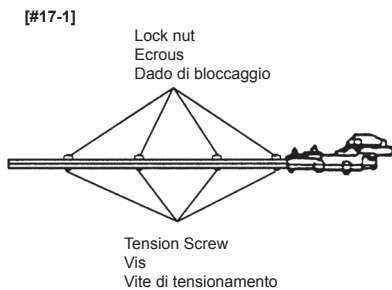
CANDELA

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

- La candela dovrebbe essere smontata e controllata ogni 25 ore di funzionamento.
- Sostituire la candela ogni 100 ore di funzionamento.

MANUTENZIONE DELLA CANDELA

1. Staccare dalla candela il connettore del cavo ad alta tensione, scuotendolo delicatamente avanti e indietro un paio di volte.
2. Rimuovere la candela.
3. Pulire gli elettrodi con una spazzola dura.
4. Regolare la distanza dell'elettrodo a 0,6~0,7 mm. **[#16-3]**
5. Sostituire lo candela se è sporca d'olio, danneggiata o se gli elettrodi sono consumati.
6. Al rimontaggio, non avvitare eccessivamente la candela. La coppia di serraggio consigliata è 10,7~16,6 N·m.



ADJUSTING CUTTING BLADES [#17-1, #17-2]

⚠ CAUTION

- Do not touch the sharpened edges of the cutting blades. The cutting blades are extremely sharp and dangerous at all times.

MAINTENANCE INTERVAL

Before operating the Hedge Trimmer with Hedge Trimmer Attachment it is necessary to check the adjustment of the cutting blades. Blades that are too loose may vibrate, and will not provide a clean, smooth cut.

CUTTING BLADES MAINTENANCE

CAUTION: BLADES THAT ARE TOO TIGHT CAN CAUSE OVERLOADING WHICH MAY DAMAGE THE EQUIPMENT.

To adjust the cutting blades, refer to the illustrations and locate the tension screws. Loosen the tension screw lock nuts. Gently turn the tension screws in until snug, then turn the tension screws back out 1/4 - 1/2 turn. While holding the screws in place, tighten the lock nuts. Liberally coat the cutting blades with light oil. Start the engine and operate the Hedge Trimmer with Hedge Trimmer Attachment at full speed for at least one minute. Stop the engine, and when the blades are motionless, check the blades temperature carefully.

The blades may be warm, but if they are too hot to touch, loosen the tension screws 1/8 turn.

RÉGLAGE DES LAMES [#17-1, #17-2]

⚠ PRÉCAUTION

- Ne pas toucher les bords aiguisés des lames. Les lames sont extrêmement tranchantes et donc dangereuses.

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

Avant d'utiliser la taille-haie équipée de l'option taille-haie, il est nécessaire de vérifier le réglage des lames. Les lames trop lâches peuvent vibrer, et ne donneront pas une taille propre et régulière.

ENTRETIEN DES LAMES

ATTENTION: DES LAMES TROP SERRÉES PEUVENT ENTRAÎNER UNE SURCHAUFFE QUI PEUT ENDOMMAGER LA MACHINE.

Pour procéder au réglage des lames, se référer à l'illustration suivante, et localiser les différentes vis.

Desserer les écrous et les vis. Serrer doucement les vis jusqu'en butée, puis tourner les vis de tension vers l'arrière sur 1/4 - 1/2 tour. Tout en maintenant les vis en place, serrer les écrous. Enduire abondamment les lames d'huile fluide. Démarrer le moteur, et faire tourner la machine équipée de l'option taille-haie à plein régime pendant au moins une minute. Arrêter le moteur et, lorsque les lames sont immobiles, vérifier la température de la lame soigneusement. Les lames doivent être chaudes. Si elles sont brûlantes, desserrer les vis d'1/8 de tour supplémentaire.

REGOLAZIONE DELLE LAME DI TAGLIO [#17-1, #17-2]

⚠ ATTENZIONE

- Non toccare i bordi affilati delle lame di taglio. Le lame sono estremamente taglienti e sempre pericolose.

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

Prima di utilizzare il Tosasiepi con il tosasiepi è necessario controllare la regolazione delle lame. Le lame eccessivamente allentate possono vibrare, compromettendo la regolarità e la nettezza del taglio.

MANUTENZIONE DELLE LAME DI TAGLIO

ATTENZIONE: LE LAME ECCESSIVAMENTE SERRATE POSSONO CAUSARE UN SOVRACCARICO, CHE PUÒ PROVOCARE DANNI ALL'ATTREZZO.

TPer la regolazione delle lame, registrare le viti facendo riferimento alla figura.

Allentare i dadi di bloccaggio delle viti di tensionamento.

Avvitare leggermente le viti di tensionamento fino a inserirle correttamente nei rispettivi fori, quindi svitarle di un quarto/ mezzo giro. Mantenendo le viti in posizione, serrare i dadi. Trattare abbondantemente le lame con olio leggero. Avviare il motore e far funzionare l'attrezzo alla velocità massima per almeno 1 minuto. Spegner il motore e, quando le lame sono ferme, controllare attentamente la temperatura della lama. Le lame dovrebbero risultare calde al tatto; se sono roventi, allentare le viti di tensionamento di un ottavo di giro.

LUBRICATION [#17-3]

MAINTENANCE INTERVAL

The gearcase and angle drive should be inspect after each 10 to 20 hours of use. Cutting blades should be lubricated at all times.

LUBRICATION

The gearcase and angle drive should be checked for lubrication after each 10 to 20 hours of use. Grease fittings are installed into both components. Use #2 lithium-base bearing lubricant.

Lubrication of the cutting blades should be maintained at all times. Use a light oil (#10wt.).

LUBRIFICATION [#17-3]

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

Le renvoi d'angle et la commande par engrenage d'angle doivent être inspectés toutes les 10 ou 20 heures de fonctionnement.

Les lames doivent être lubrifiées en permanence.

LUBRIFICATION

Vérifier la lubrification du renvoi d'angle et de la commande par engrenage d'angle toutes les 10 ou 20 heures de fonctionnement. Chacun de ces deux composants est muni d'un graisseur. Utiliser de l'huile de transmission #2 à base de lithium.

La lubrification des lames de coupe doit être permanente. Utiliser une huile fluide (#10wt.).

LUBRIFICAZIONE [#17-3]

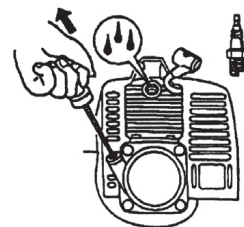
INTERVALLI DI MANUTENZIONE

Controllare la Coppia conica e la regolazione dell'angolo di taglio ogni 10-20 ore di funzionamento. Lubrificare le lame di taglio prima di ogni utilizzo.

LUBRIFICAZIONE

La lubrificazione della Coppia conica e della regolazione dell'angolo di taglio dovrebbe essere controllata ogni 10-20 ore di funzionamento. Entrambi i componenti sono dotati di ingrassatore. Utilizzare un lubrificante al litio n. 2.

Le lame di taglio dovrebbero essere lubrificate prima di ogni utilizzo. Utilizzare olio leggero (n.10).



GENERAL CLEANING AND TIGHTENING

The MARUYAMA Hedge Trimmer will provide maximum performance for many, many hours if it is maintained properly. Good maintenance includes regular checking of all fasteners for correct tightness, and cleaning the entire machine.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- When engine is running, attached tool and other parts are moving.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with moving tool or other moving parts could cause serious personal injury or death.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Always turn off your Hedge Trimmer before you clean or perform any maintenance on it.

STORAGE

For long term storage of the Hedge Trimmer:

1. Empty the fuel tank into a suitable fuel storage container.
2. Run the engine to remove any fuel that may remain in the carburetor.
3. Perform all regular maintenance procedures and any needed repairs.
4. Remove the spark plug and squirt a very small amount of engine oil into the cylinder.
5. Pull the starter grip once.
6. Slowly pull the starter grip to bring the piston to the top of the cylinder (TDC).
7. Reinstall the spark plug.
8. Store the Hedge Trimmer in a dry place away from excessive heat, sparks or open flame.

⚠ CAUTION

POTENTIAL HAZARD

- Oil may squirt out of the spark plug opening when you pull the starter grip.

WHAT CAN HAPPEN

- Oil can cause eye injuries.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Protect your eyes and keep your face away from the spark plug opening.

NETTOYAGE GÉNÉRAL ET RÉGLAGES

La Taille-haie MARUYAMA offrira des performances optimales si elle est correctement entretenue. Une maintenance appropriée consiste à vérifier régulièrement toutes les pièces de fixation en s'assurant qu'elles soient correctement vissées, et à nettoyer complètement l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Lorsque le moteur est en fonctionnement, l'accessoire de coupe et d'autres pièces sont en mouvement.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- Le contact avec l'accessoire de coupe ou d'autres pièces en mouvement peut provoquer des lésions corporelles graves, voire la mort.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Éteignez toujours la Taille-haie avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance.

ENTREPOSAGE

Remisage de la Taille-haie:

1. Videz le réservoir à carburant dans un bidon approprié homologué pour entreposer l'essence.
2. Allumez le moteur pour éliminer les restes de carburant à l'intérieur du carburateur.
3. Réalisez toutes les procédures de maintenance régulière et toute autre réparation nécessaire.
4. Retirez la bougie et répandez une petite quantité d'huile dans le cylindre.
5. Tirez une fois la poignée du démarreur.
6. Tirez lentement la poignée pour faire monter le piston jusqu'à la partie supérieure du cylindre (TDC).
7. Réinstallez la bougie.
8. Remisez la Taille-haie dans un lieu sec à l'abri de toute source de chaleur excessive, d'étincelles ou de flammes nues.

⚠ PRÉCAUTION

RISQUE POTENTIEL

- En tirant la poignée du démarreur, l'huile peut se projeter à partir de l'orifice de la bougie.

QUE PEUT-IL SE PASSER

- L'huile peut provoquer des lésions oculaires.

COMMENT ÉVITER LE DANGER

- Utilisez une protection visuelle et maintenez le visage éloigné de l'orifice de la bougie.

PULIZIA GENERALE E SERRAGGIO

Il Tosasiepi a filo MARUYAMA fornisce alte prestazioni per moltissime ore, se sottoposta a regolare manutenzione. La buona manutenzione comprende il controllo regolare che tutti gli elementi di fissaggio siano correttamente posizionati e la pulizia di tutta la macchina.

⚠ AVVERTENZA

POTENZIALE RISCHIO

- Mentre il motore è in funzione, l'utensile inserito e altre parti sono in movimento.

COSA PUÒ SUCCEDERE

- Il contatto con l'utensile o con altre parti in movimento può causare gravi lesioni personali o morte.

COME EVITARE I PERICOLI

- Spegner sempre il Tosasiepi a filo prima di effettuare la pulizia o interventi di manutenzione.

STOCCAGGIO

Per un immagazzinamento prolungato del Tosasiepi a filo:

1. Svotare il serbatoio del carburante utilizzando un apposito contenitore adeguato.
2. Fare girare il motore per eliminare eventuale carburante residuo nel carburatore.
3. Eseguire tutte le normali procedure di manutenzione ed eventuali interventi di riparazione.
4. Togliere la candela e versare una piccola quantità di olio nel cilindro.
5. Tirare l'impugnatura di avviamento una sola volta.
6. Tirare lentamente l'impugnatura di avviamento sino a portare il pistone nella parte alta del cilindro (TDC).
7. Reinserrire la candela.
8. Immagazzinare il Tosasiepi a filo in un posto asciutto, lontano da fonti di calore eccessivo, scintille o fiamme libere.

⚠ ATTENZIONE

POTENZIALE RISCHIO

- L'olio può fuoriuscire dall'apertura della candela quando si tira l'impugnatura di avviamento.

COSA PUÒ SUCCEDERE

- L'olio può danneggiare gli occhi.

COME EVITARE I PERICOLI

- Proteggere gli occhi e tenere il viso lontano dall'apertura della candela.

TROUBLESHOOTING/RÉSOLUTION DE PROBLÈMES/RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problem/Problème/Problema	Cause/Cause/Causa	Action/Correction/Rimedio
<p>Engine will not start Le moteur ne démarre pas Il motore non parte</p>	<ul style="list-style-type: none"> • STOP switch set to off position • Empty fuel tank • Primer bulb wasn't pushed enough • Engine flooded • Le bouton d'arrêt est en position 'ARRET' • Le réservoir à carburant est vide • Le bulbe d'amorçage n'a pas été suffisamment actionné • Le moteur est noyé • Interruttore di arresto in posizione OFF • Serbatoio vuoto • Insufficiente pompaggio del bulbo • Motore ingolfato 	<ul style="list-style-type: none"> • Move switch to on position • Fill fuel tank • Press primer bulb until fuel flows through the fuel return line • Use warm engine starting procedure • Mettre le bouton d'arrêt en position "MARCHE" • Remplir le réservoir à carburant • Actionnez le bulbe d'amorçage jusqu'à ce que l'essence passe à travers le tuyau de retour du carburant • Suivre la procédure de démarrage à chaud • Portare l'interruttore in posizione ON • Riempire il serbatoio di carburante • Premere il bulbo fino a far fluire il carburante • Usare la procedura di avviamento a caldo del motore
<p>Engine will not idle Le moteur ne tient pas le ralenti Il motore non tiene il minimo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Idle speed set incorrectly • Le régime de ralenti n'est pas réglé correctement • Il regime minimo è impostato scorrettamente 	<ul style="list-style-type: none"> • Set Idle speed • Régler le régime de ralenti • Regolare il minimo
<p>Engine lacks power or stalls when cutting Le moteur manque de puissance ou s'arrête lors de la coupe Il motore perde potenza o va in stallo durante il taglio</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Throttle wire has come loose • Dirty air filter • Le câble d'accélérateur s'est détendu • Le filtre à air est encrassé. • Filo dell'acceleratore allentato • Filtro dell'aria sporco 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten throttle wire • Clean or replace air filter • Resserer le câble d'accélérateur • Nettoyer ou remplacer le filtre à air • Stringere il filo dell'acceleratore • Pulire o sostituire il filtro dell'aria

If further assistance is required, contact your local authorized MARUYAMA service dealer.

Pour toute assistance technique supplémentaire, contacter un détaillant MARUYAMA agréé.

Se quanto sopra non fosse sufficiente a risolvere i problemi, rivolgersi al più vicino centro di assistenza MARUYAMA.

SPECIFICATIONS/ SPÉCIFICATIONS/ SPECIFICHE

	AHT2630D	AHT2630D-L	AHT2630D-S
Engine model/ Modèle de moteur/ Modello di motore	EE262		
Engine displacement, cm ³ Cylindrée, cm ³ Cilindrata del motore, cm ³	25,4		
Idling speed, min ⁻¹ Vitesse de ralenti, min ⁻¹ Velocità di minimo, min ⁻¹	2700 - 3300		
Measured maximum engine power, according to ISO 8893, kW Mesurer la puissance maximale du moteur, selon la norme ISO 8893, kW Misurato potenza massima del motore, secondo la norma ISO 8893, kW	0,87		
Warranted maximum engine power, according to ISO 8893, kW Autorisée puissance maximale du moteur selon la norme ISO 8893, kW Autorizzato potenza massima del motore, secondo la norma ISO 8893, kW	0,77		
Spark Plug/ Bougie/ Candela	BPMR8Y		
Electrode gap, mm Écartement des électrodes, mm Distanza tra le punte degli elettrodi, mm	0,6 – 0,7		
Type of carburetor Type de carburateur Tipo di carburatore	Diaphragm Diaphragme Diaframma		
Fuel tank capacity, cm ³ Capacité du réservoir de carburant, cm ³ Capienza del serbatoio del carburante, cm ³	550		
Dry Weight , without fuel & blade cover, kg Poids sans carburant, Fourreau de protection des lames , kg Peso senza carburante, dispositivo di taglio e copridisco, kg	6,5	6,8	6,2
Cutting Length, mm Largeur de coupe, mm Lunghezza penetrante, mm	612.5		
CO ₂ , g/kWh ※	1520		

※CO₂
This CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

Questo è il valore di misurazione del CO₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore.

TECHNICAL DATA/ DONNÉES TECHNIQUES/ DATI TECNICI

	AHT2630D	AHT2630D-L	AHT2630D-S
<p>Equivalent sound pressure level (L_{pAeq}), measured according to ISO22868, dB(A) Niveau de pression acoustique équivalente (L_{pAeq}), mesuré selon ISO22868, dB (A)* Livello pressione sonora equivalente (L_{pAeq}), misurato secondo ISO22868, dB(A)</p>		93,5	
<p>Guaranteed sound power level (L_{WAG}), determined according to directive 2000/14/EC, dB(A) Niveau de puissance acoustique garanti (L_{WAG}), mesuré selon directive 2000/14/CE, dB(A) Livello potenza sonora garantito (L_{WAG}), misurato secondo DIRETTIVE 2000/14/CE, dB(A)</p> <p>Equivalent sound power level (L_{WA}), measured according to ISO3744,22868, dB(A) Niveau de puissance acoustique équivalente (L_{WA}), mesuré selon ISO3744,22868, dB(A) Livello di potenza sonora equivalente (L_{WA}), misurato in conformità alle norme ISO3744,22868, dB(A)</p>		108	
<p>Vibration values on the handles measured according to ISO22867, m/s^2 Measured vibration emission value ($a_{hv,eq}$), front/ rear handles: Niveaux de vibration sur les poignées mesurés selon ISO ISO22867, m/s^2 Mesurés valeurs d'émission vibratoire ($a_{hv,eq}$), Poignées avant/ arrière Livelli di vibrazione sulle impugnature misurati secondo ISO22867, m/s^2 valore di emissione di vibrazioni misurato ($a_{hv,eq}$), manici anteriori/ posteriori:</p>	4,0 / 6,7	4,2 / 6,1	3,6 / 7,1

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Name and address of manufacturer:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name and address of the person who compiled the technical files:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Name and address of the european authorized representative:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Herewith declares that:

MARUYAMA Hedge trimmers Integrally powered hedge trimmers			
Serie No: A000001~M999999			
Model	Net installed power (kw/ min ⁻¹)	Measured sound power level (dB _A)	Guaranteed sound power level (dB _{AG})
AHT2630D	0,87/7000	106	108
AHT2630D-L	0,87/7000	106	108
AHT2630D-S	0,87/7000	106	108

- Does comply with the provisions of the "Machinery" Directive 2006/42/EC, Annex II A.
- Does comply with the provisions of the "Electromagnetic compatibility" 2004/108/EC amended 2014/30/EU, and applicable supplements.
- Does comply with the provisions of the "Noise emission in the environment by equipment for use outdoors" Directive 2000/14/EC Annex V, amended 2005/88/EC.
- Complies with the provisions of REGULATION (EU) 2016/1628 "Gaseous and particulate pollutant emission limits and type-approval for internal combustion engines for non-road mobile machinery".
- Does comply with the provisions of the "On the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment" Directive 2011/65/EU.

And furthermore declares that

- The following harmonized standards have been applied:
 - ISO 12100:2010 Safety of machinery-Basic concept, general principles for design.
 - ISO 11806-1:2011 Agricultural and forestry machinery – Safety requirements and testing for portable, hand-held, powered brush-cutters and grass-trimmers – Part 1: Machines fitted with an integral combustion engine.
 - ISO 10517:2009 Powered hand-held hedge trimmers-Safety.
 - EN 50581:2012 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances.
- The following (parts/clauses of) technical standards and specifications have been used:
 - CISPR12/2007 +A1/2009:Vehicles, boats and internal combustion engines–Radio disturbance characteristics–Limits and methods of measurement for the protection of off-board receivers.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

April 15, 2019



Junichi Sugimoto
Managing Director

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nom et adresse du fabricant:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nom et adresse de la personne ayant compilé les dossiers techniques:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Nom et adresse du représentant européen agréé:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Par la présente déclare que:

MARUYAMA Taille-haies Taille-haies portatifs à moteur incorporé			
N° de série: A000001~M999999			
Modèle	Puissance nette installée (kw / min ⁻¹)	Niveau de puissance acoustique mesuré (dB _A)	Niveau de puissance acoustique garanti (dB _{AG})
AHT2630D	0,87/7000	106	108
AHT2630D-L	0,87/7000	106	108
AHT2630D-S	0,87/7000	106	108

- Est conforme aux clauses de la directive 2006/42/CE, annexe II A, relative aux machines.
- Est conforme aux clauses de la directive 2004/108/CE, 2014/30/UE amendé, relative à la compatibilité électromagnétique et à ses suppléments applicables.
- Est conforme aux clauses de la directive 2000/14/CE Annexe V, 2005/88/CE amendé relative aux "émissions sonores dans l'environnement produites par des machines à usage extérieur".
- Conforme aux dispositions du RÈGLEMENT (UE) 2016/1628 "les limites d'émission pour les gaz polluants et les particules polluantes et la réception par type pour les moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers".
- Est conforme aux clauses de la directive 2011/65/UE relative aux "Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques".

Et déclare en outre que

- Les standards harmonisés suivants ont été appliqués:
ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque.
ISO 11806-1:2011 Matériel agricole et forestier – Exigences de sécurité et essais pour débroussailleuses et coupeherbe portatifs à moteur
– Partie 1: Machines équipées d'un moteur à combustion interne intégré.
ISO 10517:2009 Taille-haies portatifs à moteur – Sécurité.
EN 50581:2012 Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses.
- Les (parties/clauses des) standards et spécifications techniques suivants ont été utilisés :
CISPR12/2007 +A1/2009:Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne–Caractéristiques de perturbation radioélectrique–Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs extérieurs.

Maruyama Mfg. Co., Inc.
4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan
Avril 15, 2019

Junichi Sugimoto

Junichi Sugimoto
Directeur Général

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Nome e indirizzo del produttore:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nome e indirizzo delle persona che ha compilato le schede tecniche:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Si dichiara che il macchinario:

MARUYAMA Tosasiepi Tosasiepi portatili con motore incorporato			
N° di serie: A000001~M999999			
Modello	Potenza netta installata (kw / min ⁻¹)	Livello di potenza sonora misurato (dB _A)	Livello di potenza sonora garantito (dB _{AG})
AHT2630D	0,87/7000	106	108
AHT2630D-L	0,87/7000	106	108
AHT2630D-S	0,87/7000	106	108

- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2006/42/CE, Annex II A -“Macchinario”.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2004/108/CE, 2014/30/UE corretto- “Compatibilità elettromagnetica” e supplementi applicabili.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2000/14/CE Annex V, 2005/88/CE corretto - “Emissione di rumore nell’ambiente con attrezzature per uso all’aperto”.
- Conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2016/1628 “materia di limiti di emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante e di omologazione per i motori a combustione interna destinati alle macchine mobili non stradali”.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttiva 2011/65/UE “Sulla restrizione dell’uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche”.

È dichiarata inoltre che

- I seguenti standard accordati sono stati applicati:
ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio.
ISO 11806-1:2011 Macchine agricole e forestali – Requisiti di sicurezza e prove per decespugliatori e tagliaerba a motore portatili manualmente – Parte 1: Macchine equipaggiate di un motore a combustione interna integrato.
ISO 10517:2009 Tosasiepi portatili a motore - Sicurezza.
EN 50581:2012 Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose.
- I seguenti (parti /clausole di) standard tecnici e specifiche tecniche sono stati usati:
CISPR12/2007 +A1/2009:Veicoli, imbarcazioni e motori a combustione interna–Caratteristiche di radiodisturbo–Limiti e metodi di misura per la protezione dei ricevitori non montati a bordo.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Aprile 15, 2019



Junichi Sugimoto
Amministratore Delegato

Manufacturer/Fabricante/Produttore

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047, Japan

Name and address of the european authorized representative/

Nom et adresse du représentant européen agréé/

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net

Original Instruction/

Istruzione Originale/

Instruction d'origine/

P/N.238138-06 GB/FR/IT 1912 IN